

- Ⓓ **Bedienungsanleitung  
Forstschutzhelm**
- ⒼⒹ **Operating Instructions  
Forest Safety Helmet**
- Ⓘ **Istruzioni per l'uso  
Elmetto forestale**
- Ⓔ **Manual de instrucciones  
Casco forestal**
- Ⓟ **Manual de instruções  
Capacete de protecção florestal**
- Ⓢ **Bruksanvisning  
Skogshjälm**
- ⒻⒺ **Käyttöohje  
Metsätyösuojakypärä**
- ⒺⒺ **Kasutusjuhend  
Kaitsekiiver metsatööks**
- ⓈⒻ **Navodila za uporabo  
Gozdarska zaščitna čelada**

7



**Einhell**®

1

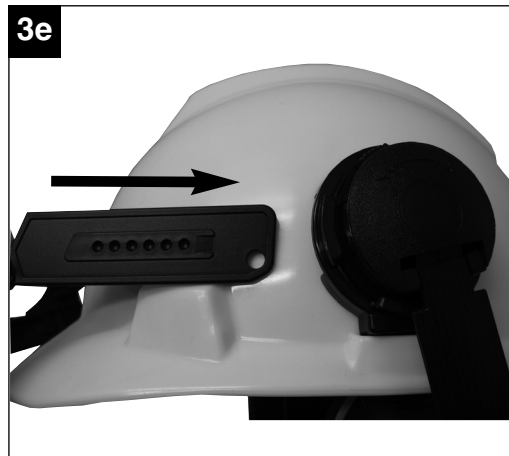
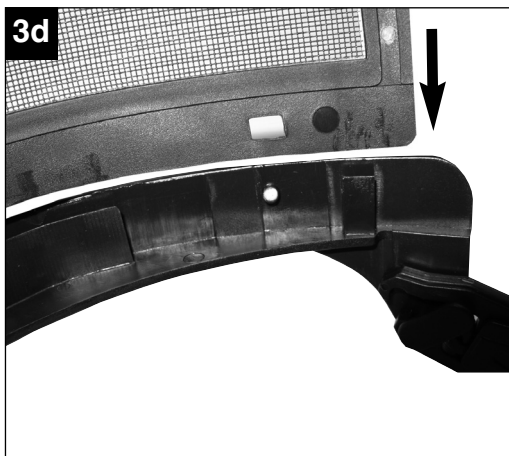
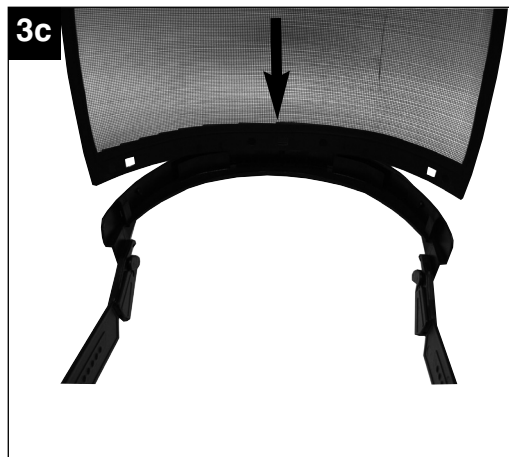


2



3a

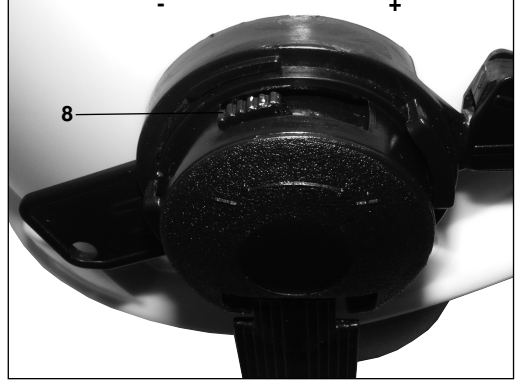




4b



4c



5



## ⚠ Achtung!

Beim Benutzen von Geräten müssen einige Sicherheitsvorkehrungen eingehalten werden, um Verletzungen und Schäden zu verhindern. Lesen Sie diese Bedienungsanleitung / Sicherheitshinweise deshalb sorgfältig durch. Bewahren Sie diese gut auf, damit Ihnen die Informationen jederzeit zur Verfügung stehen. Falls Sie das Gerät an andere Personen übergeben sollten, händigen Sie diese Bedienungsanleitung / Sicherheitshinweise bitte mit aus. Wir übernehmen keine Haftung für Unfälle oder Schäden, die durch Nichtbeachten dieser Anleitung und den Sicherheitshinweisen entstehen.

## 1. Sicherheitshinweise

- Benutzen Sie den Helm nur korrekt justiert, damit die volle Schutzwirkung vorhanden ist.
- Benutzen Sie nur vom Hersteller empfohlene Zurüstteile. Verändern Sie den Helm in keiner Form für die Montage anderer Zubehörteile.
- Halten Sie den Helm fern von lösungsmittel- oder alkoholhaltigen Flüssigkeiten wie Sprays, Lacken, etc. Diese können die Kunststoffe beschädigen. Bringen Sie Etiketten nur mit auf Wasser, Acryl oder Gummi basierenden Klebstoffen an. Der Helm darf nicht bemalt/lackiert werden.
- Durch Stöße oder Schläge kann der Helm äußerlich nicht sichtbare Beschädigungen aufweisen (z.B. Haarrisse) und im Notfall keinen vollen Schutz mehr bieten. Tauschen Sie den Helm aus, sobald er starker Belastung ausgesetzt wurde.
- Benutzen Sie den Gehörschutz solange die Lärmbelästigung andauert. Der volle Schutz ist nur bei voller Tragedauer gewährleistet.
- Untersuchen Sie den Helm und das Zubehör vor jeder Benutzung auf Beschädigungen wie Risse, Sprünge, Abschürfungen etc. Benutzen Sie nur einwandfreie Helme und Zubehör.

## 2. Beschreibung und Lieferumfang (Bild 1/2)

1. Außenschale
2. Visier
3. Gehörschutz
4. Gehörschutz-Verstellung
5. Nackenband-Verstellung
6. 4-Punkt-Gurtband

## 3. Bestimmungsgemäße Verwendung

Der Schutzhelm schützt den Tragenden vor Verletzungen im Kopfbereich durch herabfallende oder pendelnde Gegenstände und durch Stöße gegen feststehende Objekte.

Der Helm darf nur nach seiner Bestimmung verwendet werden. Jede weitere darüber hinausgehende Verwendung ist nicht bestimmungsgemäß. Für daraus hervorgerufene Schäden oder Verletzungen aller Art haftet der Benutzer/Bediener und nicht der Hersteller.

Bitte beachten Sie, dass unsere Helme bestimmungsgemäß nicht für den gewerblichen, handwerklichen oder industriellen Einsatz konstruiert wurden. Wir übernehmen keine Gewährleistung, wenn der Helm in Gewerbe-, Handwerks- oder Industriebetrieben sowie bei gleichzusetzenden Tätigkeiten eingesetzt wird.

## 4. Technische Daten

Kopfumfang:	52-64 cm
Gewicht:	720 g
Gehörschutz:	
Frequenz (Hz)	125
Mittlere Schalldämmung (dB)	9,8
Standard-Abweichung (dB)	3,0
Angenommener Schallschutz (APV) (dB)	6,8
Frequenz (Hz)	250
Mittlere Schalldämmung (dB)	14,0
Standard-Abweichung (dB)	1,2
Angenommener Schallschutz (APV) (dB)	12,8
Frequenz (Hz)	500
Mittlere Schalldämmung (dB)	22,8
Standard-Abweichung (dB)	2,2
Angenommener Schallschutz (APV) (dB)	20,6
Frequenz (Hz)	1000
Mittlere Schalldämmung (dB)	30,4
Standard-Abweichung (dB)	3,4
Angenommener Schallschutz (APV) (dB)	27,0
Frequenz (Hz)	2000
Mittlere Schalldämmung (dB)	31,6
Standard-Abweichung (dB)	3,3
Angenommener Schallschutz (APV) (dB)	28,3
Frequenz (Hz)	4000
Mittlere Schalldämmung (dB)	33,6
Standard-Abweichung (dB)	3,4
Angenommener Schallschutz (APV) (dB)	30,2
Frequenz (Hz)	8000
Mittlere Schalldämmung (dB)	31,3
Standard-Abweichung (dB)	2,7

Angenommener Schallschutz (APV) (dB)	28,6
Empfohlener Pegelbereich:	
Hoch (H) =	29dB
Mittel (M) =	22dB
Tief (L) =	14dB
Kernschalldämmung (SNR)	=25dB

## 5. Montage

Siehe Bild 3a-3f

## 6. Einstellmöglichkeiten

### 6.1 Nackenband

Durch Drehen der Nackenband-Verstellung (Bild 2/Pos. 5) wird der Schutzhelm an den Kopfumfang angepasst. Drehen im Uhrzeigersinn verringert den Umfang, Drehen gegen den Uhrzeigersinn erhöht den Umfang. Benutzen Sie den Helm nur korrekt eingestellt.

Für eine korrekte Einstellung den Schutzhelm bei maximalem Umfang so aufsetzen dass das 4-Punkt-Gurtband (Bild 2/Pos. 6) straff auf dem Kopf aufliegt. Durch Drehen der Nackenband-Verstellung im Uhrzeigersinn das Nackenband so lange straffen bis der Helm fest auf dem Kopf sitzt, aber nicht drückt.

### 6.2 Gehörschutz

Der Gehörschutz ist in Höhe und Position verstellbar. Die Höhe wird verstellt durch Verschieben der Gehörschutzkapsel (Bild 4a). Die Position lässt sich durch Drehen (Bild 4b) verändern. Für ein bequemes Auf- und Absetzen des Helmes kann der Gehörschutz durch ziehen nach außen weggeklappt werden. Bei nachlassender Spannkraft kann diese durch Verschieben der Gehörschutz-Verstellung (Bild 4c/Pos. 4) in Richtung „+“ nachgestellt werden. In Richtung „-“ wird die Spannkraft verringert.

### 6.3 Visier

Der Abstand vom Gesicht zum Visier wird verstellt durch Verschieben des Visiers in der Visierbefestigung wie in Bild 5 gezeigt. Bei Bedarf kann das Visier durch ziehen nach oben weggeklappt werden.

## 7. Reinigung, Lagerung und Ersatzteilbestellung

### 7.1 Reinigung

- Reinigen Sie den Helm regelmäßig mit lauwarmem Wasser und etwas Schmierseife. Verwenden Sie keine Reinigungs- oder Lösungsmittel; diese könnten die Kunststoffe angreifen.
- Zur regelmäßigen Reinigung und Desinfektion des Gehörschutzes können Sie die Dämmkissen aus den Gehörschutzkapseln ziehen und mit lauwarmem Wasser reinigen. Auch die Dichtungsringe können abgenommen werden, sie sind an die Gehörschutzkapseln angeclipst und können einfach herunter gezogen werden.
- Das Visier regelmäßig mit lauwarmem Wasser und etwas Schmierseife reinigen oder mit Druckluft ausblasen.

### 7.2 Lagerung

- Den Helm nicht in extrem heißen Umgebungen und unter Einwirkung von UV-Strahlen lagern. Dies kann die Lebenszeit der Kunststoffe verkürzen. Den Helm bei Nichtgebrauch an einer dunklen, kühlen Stelle lagern.
- Bei der Lagerung den Gehörschutz in Betriebsstellung halten und sicherstellen dass die Dichtungsringe nicht gequetscht werden. Eine dauerhafte Belastung der Dichtungsringe beeinträchtigt deren Wirkung.

### 7.3 Ersatzteilbestellung:

Bei der Ersatzteilbestellung sollten folgende Angaben gemacht werden;

- Typ des Gerätes
- Artikelnummer des Gerätes
- Ident-Nummer des Gerätes
- Ersatzteilnummer des erforderlichen Ersatzteils

Aktuelle Preise und Infos finden Sie unter [www.isc-gmbh.info](http://www.isc-gmbh.info)

## 8. Entsorgung und Wiederverwertung

Das Gerät befindet sich in einer Verpackung um Transportschäden zu verhindern. Diese Verpackung ist Rohstoff und ist somit wieder verwendbar oder kann dem Rohstoffkreislauf zurückgeführt werden. Das Gerät und dessen Zubehör bestehen aus verschiedenen Materialien, wie z.B. Metall und Kunststoffe. Führen Sie defekte Bauteile der Sondermüllentsorgung zu. Fragen Sie im Fachgeschäft oder in der Gemeindeverwaltung nach!

### ⚠ Important!

When using the equipment, a few safety precautions must be observed to avoid injuries and damage. Please read the complete operating instructions and safety regulations with due care. Keep this manual in a safe place, so that the information is available at all times. If you give the equipment to any other person, hand over these operating instructions and safety regulations as well. We cannot accept any liability for damage or accidents which arise due to a failure to follow these instructions and the safety instructions.

## 1. Safety regulations

- Use the helmet only after it has been correctly adjusted to ensure that it offers you full protection.
- Use only additional parts that have been recommended by the manufacturer. Do not modify the helmet in any way to facilitate the installation of other accessories.
- Keep the helmet away from liquids that contain solvents or alcohol, such as sprays, coatings, etc. These may damage the plastic. Apply labels to the helmet only with water, acrylic or rubber-based adhesives. The helmet must not be painted or coated.
- Impacts and blows may cause damage to the helmet that cannot be seen from the outside (for example hairline cracks). In such cases the helmet may not provide full protection. Replace the helmet immediately after it has been subjected to any great stresses.
- Use the ear protectors for as long as the noise level is high. It will only provide full protection if it is worn throughout such noise.
- Each time before you use the helmet and the accessories, examine them for signs of damage such as cracks, ruptures, chafing, etc. Use the helmet and accessories only if they are in perfect condition.

## 2. Layout and items supplied (Fig. 1/2)

1. Exterior shell
2. Visor
3. Ear protectors
4. Ear protector adjuster
5. Neck strap adjuster
6. Four-point strap

## 3. Intended use

The safety helmet protects the wearer from head injuries caused by falling or swinging objects and by blows against fixed objects.

The helmet may be used only for the tasks it is designed to handle. Any other use is deemed to be a case of misuse. The user / operator and not the manufacturer will be liable for any damage or injuries of any kind caused as a result of this.

Please note that our helmets have not been designed for use in commercial, trade or industrial applications. Our warranty will be voided if the helmet is used in commercial, trade or industrial businesses or for equivalent purposes.

## 4. Technical data

Head circumference:	52-64 cm
Weight:	720 g
<b>Ear protection:</b>	
Frequency (Hz)	125
Average sound insulation (dB)	9,8
Standard deviation (dB)	3,0
Assumed sound protection (APV) (dB)	6,8
Frequency (Hz)	250
Average sound insulation (dB)	14,0
Standard deviation (dB)	1,2
Assumed sound protection (APV) (dB)	12,8
Frequency (Hz)	500
Average sound insulation (dB)	22,8
Standard deviation (dB)	2,2
Assumed sound protection (APV) (dB)	20,6
Frequency (Hz)	1000
Average sound insulation (dB)	30,4
Standard deviation (dB)	3,4
Assumed sound protection (APV) (dB)	27,0
Frequency (Hz)	2000
Average sound insulation (dB)	31,6
Standard deviation (dB)	3,3
Assumed sound protection (APV) (dB)	28,3
Frequency (Hz)	4000
Average sound insulation (dB)	33,6
Standard deviation (dB)	3,4
Assumed sound protection (APV) (dB)	30,2
Frequency (Hz)	8000
Average sound insulation (dB)	31,3
Standard deviation (dB)	2,7
Assumed sound protection (APV) (dB)	28,6
Recommended level range:	
High (H)	= 29 dB
Medium (M)	= 22 dB

Low (L)	= 14 dB
Core sound insulation (SNR)	= 25 dB

## 5. Assembly

See Fig. 3a-3f

## 6. Adjustments

### 6.1 Neck strap

The safety helmet can be adjusted to the circumference of your head by turning the neck strap adjuster (Fig. 2 / Item 5). Turning it clockwise will reduce the circumference, turning it anti-clockwise will increase the circumference. Only use the helmet after it has been adjusted correctly.

To achieve the correct adjustment of the safety helmet at maximum circumference, place it on your head so that the 4-point strap (Fig. 2 / Item 6) is taut on your head. Turn the neck strap adjuster clockwise to tension the neck strap until the helmet sits securely on your head without causing pressure.

### 6.2 Ear protection

The height and position of the ear protectors can be adjusted. The height can be adjusted by sliding the ear protection capsules (Fig. 4a). Their position can be changed by turning them (Fig. 4b). To make it easier to put the helmet on and take it off, the ear protectors can be moved out of the way. If the tension weakens, it can be adjusted by sliding the ear protector adjuster (Fig. 4c/Item 4) towards the "+" sign. The tension will be reduced if it is moved towards the "-" sign.

### 6.3 Visor

The distance between your face and the visor can be adjusted by moving the visor in the visor mounting as shown in Fig. 5. If necessary the visor can be moved out of the way by pulling it upwards.

## 7. Cleaning, storage and ordering of spare parts

### 7.1 Cleaning

- Clean the helmet at regular intervals using lukewarm water and a little lubricant soap. Do not use cleaning agents or solvents; these may be aggressive to the plastic.
- For regular cleaning and disinfection of the ear protectors you can pull the insulating pads out of the capsules and rinse them in lukewarm water.

The sealing rings can also be removed. They are clipped to the ear protection capsules and can simply be pulled off downwards.

- Clean the visor at regular intervals using lukewarm water and a little lubricant soap or blow it out with compressed air.

### 7.2 Storage

- Do not store the helmet in extremely hot environments where it may be exposed to UV radiation. This may reduce the service life of the plastic. Store the helmet in a cool dark place when it is not in use.
- When the helmet is in storage, keep the ear protectors in working position and make sure that the sealing rings are not squashed. If the sealing rings are under permanent strain, this will reduce their effectiveness.

### 7.3 Ordering replacement parts

Please quote the following data when ordering replacement parts:

- Type of machine
- Article number of the machine
- Identification number of the machine
- Replacement part number of the part required

For our latest prices and information please go to [www.isc-gmbh.info](http://www.isc-gmbh.info)

## 8. Disposal and recycling

The unit is supplied in packaging to prevent its being damaged in transit. This packaging is raw material and can therefore be reused or can be returned to the raw material system.

The unit and its accessories are made of various types of material, such as metal and plastic. Defective components must be disposed of as special waste. Ask your dealer or your local council.



### ⚠ Attenzione!

Nell'usare gli apparecchi si devono rispettare diverse avvertenze di sicurezza per evitare lesioni e danni. Quindi leggete attentamente queste istruzioni per l'uso/le avvertenze di sicurezza. Conservate bene le informazioni per averle a disposizione in qualsiasi momento. Se date l'apparecchio ad altre persone, consegnate queste istruzioni per l'uso/le avvertenze di sicurezza insieme all'apparecchio. Non ci assumiamo alcuna responsabilità per incidenti o danni causati dal mancato rispetto di queste istruzioni e delle avvertenze di sicurezza.

## 1. Avvertenze di sicurezza

- Usate l'elmetto sempre regolato correttamente, in modo da ottenere il massimo effetto di protezione.
- Usate solo accessori consigliati dal costruttore. Non modificate l'elmetto in alcun modo per il montaggio di altri accessori.
- Tenete l'elmetto lontano da solventi o liquidi che contengono alcool quali spray, vernici, ecc. che potrebbero danneggiarne la plastica. Applicare solo etichette con collanti a base di acqua, acrilico o gomma. L'elmetto non deve venire dipinto/verniciato.
- A causa di colpi o scosse l'elmetto potrebbe non garantire più la massima protezione in caso di emergenza anche se non presenta danni visibili (ad es. rotture capillari). Sostituite l'elmetto dopo l'esposizione a forti sollecitazioni.
- Usate le cuffie antirumore per l'intera durata dell'esposizione al rumore. La massima protezione viene assicurata solo se si indossano per l'intera durata dell'esposizione.
- Prima di ogni utilizzo controllate che l'elmetto e gli accessori non presentino danni quali incrinature, crepe, escoriazioni, ecc. Utilizzate solo elmetti e accessori in perfetto stato.

## 2. Descrizione ed elementi forniti (Fig. 1/2)

1. Calotta esterna
2. Visiera
3. Cuffie antirumore
4. Rotella di regolazione delle cuffie antirumore
5. Rotella di regolazione dell'archetto di sostegno alla nuca
6. Cinghia a 4 punti

## 3. Utilizzo proprio

L'elmetto di protezione protegge da lesioni alla testa causate da oggetti in caduta o pendenti e da urti contro oggetti fissi.

L'elmetto deve venire usato solamente per lo scopo a cui è destinato. Ogni altro tipo di uso che esuli da quello previsto non è un uso conforme. L'utilizzatore/l'operatore, e non il costruttore, è responsabile dei danni e delle lesioni di ogni tipo che ne risultino.

Tenete presente che i nostri elmetti non sono stati costruiti per l'impiego professionale, artigianale o industriale. Non ci assumiamo alcuna garanzia quando l'elmetto viene usato in imprese commerciali, artigianali o industriali, o in attività equivalenti.

## 4. Caratteristiche tecniche

Circonferenza testa:	52-64 cm
Peso:	720 g
Cuffie antirumore	
Frequenza (Hz)	125
Attenuazione acustica media (dB)	9,8
Scarto standard (dB)	3,0
Protezione contro i rumori ottenuta (APV) (dB)	6,8
Frequenza (Hz)	250
Attenuazione acustica media (dB)	14,0
Scarto standard (dB)	1,2
Protezione contro i rumori ottenuta (APV) (dB)	12,8
Frequenza (Hz)	500
Attenuazione acustica media (dB)	22,8
Scarto standard (dB)	2,2
Protezione contro i rumori ottenuta (APV) (dB)	20,6
Frequenza (Hz)	1000
Attenuazione acustica media (dB)	30,4
Scarto standard (dB)	3,4
Protezione contro i rumori ottenuta (APV) (dB)	27,0
Frequenza (Hz)	2000
Attenuazione acustica media (dB)	31,6
Scarto standard (dB)	3,3
Protezione contro i rumori ottenuta (APV) (dB)	28,3
Frequenza (Hz)	4000
Attenuazione acustica media (dB)	33,6
Scarto standard (dB)	3,4
Protezione contro i rumori ottenuta (APV) (dB)	30,2
Frequenza (Hz)	8000
Attenuazione acustica media (dB)	31,3
Scarto standard (dB)	2,7
Protezione contro i rumori ottenuta (APV) (dB)	28,6
Livello di rumore consigliato:	
alto (H)	= 29dB

medio (M)	= 22dB
basso (L)	= 14dB
Riduzione semplificata del livello del rumore (SNR)	= 25dB

## 5. Montaggio

Si veda Fig. 3a-3f

## 6. Possibilità di regolazione

### 6.1 Archetto di sostegno alla nuca

Ruotando la rotella di regolazione dell'archetto di sostegno (Fig. 2/pos. 5) l'elmetto viene adattato alla circonferenza testa. Ruotandola in senso orario la circonferenza diminuisce, in senso antiorario aumenta. Usate l'elmetto solo se regolato correttamente.

Per una regolazione corretta allargate la circonferenza dell'elmetto al massimo in modo che la cinghia a 4 punti (Fig. 2/pos. 6) sia tesa nel punto in cui poggia sulla testa. Ruotando la rotella di regolazione dell'archetto di sostegno in senso orario tendete l'archetto in modo che l'elmetto poggi saldamente sulla testa, ma non faccia pressione.

### 6.2 Cuffie antirumore

Le cuffie antirumore hanno altezza e posizione regolabili. L'altezza viene regolata spostando verso l'alto o verso il basso l'archetto delle cuffie (Fig. 4a). La posizione può essere modificata, invece, ruotando la rotella (Fig. 4b). Per poter indossare e sfilare l'elmetto in modo confortevole, è possibile far rientrare le cuffie spingendo verso l'esterno. Se la forza di bloccaggio diminuisce, è possibile regolarla nuovamente in direzione „+“ ruotando la rotella di regolazione delle cuffie (Fig. 4c/pos. 4). In direzione „-“ la forza di bloccaggio viene diminuita.

### 6.3 Visiera

La distanza tra il viso e la visiera può essere regolata facendo scorrere avanti o indietro la visiera nel punto di fissaggio, come mostrato in Fig. 5. Se necessario è possibile far rientrare la visiera spingendo verso l'alto.

## 7. Pulizia, conservazione e ordinazione dei pezzi di ricambio

### 7.1 Pulizia

- Pulite l'elmetto regolarmente con acqua tiepida e un po' di sapone. Non usate detergenti o solventi perché potrebbero danneggiare la plastica dell'elmetto.
- Per pulire e disinfettare regolarmente le cuffie antirumore è possibile sfilare le spugnette dall'archetto e lavarle con acqua tiepida. È possibile rimuovere anche gli anelli di tenuta applicati sull'archetto spingendoli semplicemente verso il basso.
- Pulite regolarmente la visiera con acqua tiepida e un po' di sapone o con aria compressa.

### 7.2 Conservazione

- Non conservate l'elmetto in ambienti troppo caldi o esposti ai raggi UV. Ciò potrebbe diminuire la durata della plastica. Quando non viene usato, conservate l'elmetto in un luogo buio e fresco.
- Quando conservate l'elmetto lasciatelo nella posizione di esercizio e assicuratevi che gli anelli di tenuta non vengano schiacciati. Se l'elmetto viene sottoposto a lungo a sollecitazioni, la sua efficacia viene compromessa.

### 7.3 Commissione dei pezzi di ricambio

Volendo commissionare dei pezzi di ricambio, si dovrebbe dichiarare quanto segue:

- modello dell'apparecchio
- numero dell'articolo dell'apparecchio
- numero d'ident. dell'apparecchio
- numero del pezzo di ricambio del ricambio necessitato.

Per i prezzi e le informazioni attuali si veda [www.isc-gmbh.info](http://www.isc-gmbh.info)

## 8. Smaltimento e riciclaggio

L'apparecchio si trova in una confezione per evitare i danni dovuti al trasporto. Questo imballaggio rappresenta una materia prima e può perciò essere utilizzato di nuovo o riciclato.

L'apparecchio e i suoi accessori sono fatti di materiali diversi, per es. metallo e plastica. Consegnate i pezzi difettosi allo smaltimento di rifiuti speciali. Per informazioni rivolgetevi ad un negozio specializzato o all'amministrazione comunale!

## ⚠ ¡Atención!

Al usar aparatos es preciso tener en cuenta una serie de medidas de seguridad para evitar lesiones o daños. Por este motivo, es preciso leer atentamente este manual de instrucciones/advertencias de seguridad. Guardar esta información cuidadosamente para poder consultarla en cualquier momento. En caso de entregar el aparato a terceras personas, será preciso entregarles, asimismo, el manual de instrucciones/advertencias de seguridad. No nos hacemos responsables de accidentes o daños provocados por no tener en cuenta este manual y las instrucciones de seguridad.

## 1. Instrucciones de seguridad

- Utilizar el casco solo bien ajustado para lograr el máximo efecto protector.
- Utilizar exclusivamente accesorios recomendados por el fabricante. No modificar el casco de ninguna forma para el montaje de otros accesorios.
- Mantener el casco alejado de disolventes o líquidos que contengan alcohol como sprays, pinturas, etc. puesto que podrían dañar el plástico. Aplicar solo etiquetas con adhesivo a base de agua, acrílico o goma. No pintar ni barnizar el casco.
- Los golpes o impactos en el casco pueden suponer que no garantiza más la máxima protección en caso de emergencia, incluso aunque no presente daños visibles (p. ej., fisuras finas). Cambiar el casco en cuanto se haya expuesto a cargas extremas.
- Utilizar la protección para los oídos mientras dure la carga acústica. Solo se garantiza una protección total si se lleva continuamente.
- Antes de utilizar el casco y los accesorios comprobar que no presenten daños como fisuras, grietas, excoiraciones, etc. Utilizar solo cascos y accesorios que estén en perfecto estado.

## 2. Descripción del volumen de entrega (fig. 1/2)

1. Calota exterior
2. Visor
3. Protección para los oídos
4. Ajuste de la protección para los oídos
5. Ajuste de la cinta para la nuca
6. Cinta de 4 puntos

## 3. Uso adecuado

El casco protege contra lesiones en la zona de la cabeza cuando existe el riesgo de que caigan u oscilen objetos, así como contra golpes contra objetos sólidos.

El casco sólo debe emplearse en aquellos casos para los que se ha destinado. Cualquier otro uso no será adecuado. En caso de uso inadecuado, el fabricante no se hace responsable de daños o lesiones de cualquier tipo; el responsable es el usuario u operario de la máquina.

Es preciso tener en consideración que nuestro casco no está indicado para un uso comercial, industrial o en taller. No asumiremos ningún tipo de garantía cuando se utilice el casco en zonas industriales, comerciales o talleres, así como actividades similares.

## 4. Características técnicas

Circunferencia de la cabeza:	52-64 cm
Peso:	720 g
<b>Protección para los oídos:</b>	
Frecuencia (Hz)	125
Amortiguación media del ruido (dB)	9,8
Desviación estándar (dB)	3,0
Protección auditiva conferida (APV) (dB)	6,8
Frecuencia (Hz)	250
Amortiguación media del ruido (dB)	14,0
Desviación estándar (dB)	1,2
Protección auditiva conferida (APV) (dB)	12,8
Frecuencia (Hz)	500
Amortiguación media del ruido (dB)	22,8
Desviación estándar (dB)	2,2
Protección auditiva conferida (APV) (dB)	20,6
Frecuencia (Hz)	1000
Amortiguación media del ruido (dB)	30,4
Desviación estándar (dB)	3,4
Protección auditiva conferida (APV) (dB)	27,0
Frecuencia (Hz)	2000
Amortiguación media del ruido (dB)	31,6
Desviación estándar (dB)	3,3
Protección auditiva conferida (APV) (dB)	28,3
Frecuencia (Hz)	4000
Amortiguación media del ruido (dB)	33,6
Desviación estándar (dB)	3,4
Protección auditiva conferida (APV) (dB)	30,2
Frecuencia (Hz)	8000
Amortiguación media del ruido (dB)	31,3
Desviación estándar (dB)	2,7
Protección auditiva conferida (APV) (dB)	28,6

Nivel de ruido recomendado:

alto (H)	= 29dB
medio (M)	= 22dB
bajo (L)	= 14dB
Reducción Simplificada del Nivel de Ruido (SNR)	=25dB

## 5. Montaje

Véase fig. 3a-3f

## 6. Posibilidades de ajuste

### 6.1 Cinta para la nuca

Girando el ajuste de la cinta para la nuca (fig. 2/pos. 5) el casco se adapta a la cabeza. Si se gira hacia la derecha se reduce el tamaño, si se gira hacia la izquierda se amplía el tamaño. Utilizar el casco solo cuando esté bien ajustado.

Para ajustar correctamente el casco, en la circunferencia máxima colocarlo de tal forma que la cinta de 4 puntos (fig. 2/pos. 6) quede tirante sobre la cabeza. Girando el ajuste de la cinta para la nuca hacia la derecha, estirarla hasta que el casco quede bien fijo sobre la cabeza pero no ejerza presión.

### 6.2 Protección para los oídos

La protección para los oídos se puede regular en la altura y posición. La altura se ajusta desplazando los auriculares de protección (fig. 4a). La posición se puede cambiar simplemente girándola (fig. 4b). Para poner y quitar cómodamente el casco, la protección para los oídos se puede plegar fácilmente hacia fuera. Si se destensa, se puede retensar simplemente moviendo el ajuste de la protección para los oídos (fig. 4c/pos. 4) en dirección "+". En dirección "-" se destensa.

### 6.3 Visor

La distancia entre la cara y el visor se ajusta moviendo el visor en su fijación según se muestra en la fig. 5. En caso necesario, el visor se puede plegar tirando de él.

## 7. Limpieza, , almacenamiento y pedido de piezas de repuesto

### 7.1 Limpieza

- Limpiar regularmente el caso con agua tibia y un poco de jabón blando. No utilizar productos de limpieza o disolventes; podrían corroer el plástico.

- Para limpiar y desinfectar regularmente la protección para los oídos, se pueden quitar las almohadillas de los auriculares y lavarlas con agua tibia. También se pueden sacar fácilmente hacia abajo los anillos de obturación, están encajados en los auriculares.
- Limpiar regularmente el visor con agua tibia y un poco de jabón blando o aplicando aire comprimido.

### 7.2 Almacenamiento

- No almacenar el casco en un ambiente extremadamente caliente ni expuesto a radiación UV, puesto que se podría reducir la vida útil del plástico. Si no se utiliza el casco, guardarlo en un lugar oscuro y fresco.
- Al almacenar la protección para los oídos mantenerla en la posición para servicio y asegurarse de no dañar los anillos de obturación. Una carga continua de los mismo menoscaba su efecto.

### 7.3 Pedido de piezas de recambio

Al solicitar recambios se indicarán los datos siguientes:

- Tipo de aparato
- No. de artículo del aparato
- No. de identidad del aparato
- No. del recambio de la pieza necesitada.

Encontrará los precios y la información actual en [www.isc-gmbh.info](http://www.isc-gmbh.info)

## 8. Eliminación y reciclaje

El aparato está protegido por un embalaje para evitar daños producidos por el transporte. Este embalaje es materia prima y, por eso, se puede volver a utilizar o llevar a un punto de reciclaje. El aparato y sus accesorios están compuestos de diversos materiales, como, p. ej., metal y plástico. Depositar las piezas defectuosas en un contenedor destinado a residuos industriales. Informarse en el organismo responsable al respecto en su municipio o en establecimientos especializados.

**⚠ Atenção!**

Ao utilizar ferramentas, devem ser respeitadas algumas medidas de segurança para prevenir ferimentos e danos. Por conseguinte, leia atentamente este manual de instruções e as instruções de segurança. Guarde-os num local seguro, para que os possa consultar a qualquer momento. Caso passe o aparelho a outras pessoas, entregue também este manual de instruções e as instruções de segurança. Não nos responsabilizamos pelos acidentes ou danos causados pela não observância deste manual e das instruções de segurança.

**1. Instruções de segurança**

- Utilize o capacete apenas correctamente ajustado, para que ele possua toda a sua eficácia de protecção.
- Utilize apenas peças acessórias recomendadas pelo fabricante. Não altere o capacete de qualquer modo para a montagem de outras peças acessórias.
- Mantenha o capacete afastado de líquidos que contêm solventes ou álcool como sprays, tintas, etc. Estes podem danificar os plásticos. Aplique os rótulos apenas com colas à base de água, acrílico ou borracha. O capacete não pode ser pintado/lacado.
- O capacete pode apresentar danos devido a pancadas ou choques, que não sejam visíveis pelo lado de fora (p. ex. fissuras), e pode já não proporcionar uma protecção total em caso de emergência. Substitua o capacete assim que este tiver sido sujeito a carga elevada.
- Utilize a protecção auditiva enquanto a poluição sonora persistir. A protecção completa só é garantida se a duração total de utilização for respeitada.
- Antes de cada utilização verifique se existem danos no capacete ou nos acessórios, como por exemplo fissuras, rachas, abrasões, etc. Utilize somente capacetes e acessórios em bom estado.

**2. Descrição e material a fornecer (figura 1/2)**

1. Casco
2. Viseira
3. Protecção auditiva
4. Ajuste da protecção auditiva
5. Ajuste da correia do pescoço

6. Correia de 4 pontos

**3. Utilização adequada**

O capacete de protecção protege o utilizador de ferimentos na área da cabeça provocados por objectos que caem ou oscilam e por pancadas contra objectos fixos.

O capacete só pode ser utilizado para os fins a que se destina. Qualquer outro tipo de utilização é considerado inadequado. Os danos ou ferimentos de qualquer tipo daí resultantes são da responsabilidade do utilizador/operador e não do fabricante.

Chamamos a atenção para o facto de os nossos capacetes não terem sido concebidos para uso comercial, artesanal ou industrial. Não assumimos qualquer responsabilidade se o capacete for utilizado no comércio, artesanato ou indústria ou em actividades equiparáveis.

**4. Dados técnicos**

Circunferência da cabeça:	52-64 cm
Peso:	720 g
<b>Protecção auditiva:</b>	
Frequência (Hz)	125
Isolamento acústico médio (dB)	9,8
Desvio normal (dB)	3,0
Protecção contra o ruído suposta (APV) (dB)	6,8
Frequência (Hz)	250
Isolamento acústico médio (dB)	14,0
Desvio normal (dB)	1,2
Protecção contra o ruído suposta (APV) (dB)	12,8
Frequência (Hz)	500
Isolamento acústico médio (dB)	22,8
Desvio normal (dB)	2,2
Protecção contra o ruído suposta (APV) (dB)	20,6
Frequência (Hz)	1000
Isolamento acústico médio (dB)	30,4
Desvio normal (dB)	3,4
Protecção contra o ruído suposta (APV) (dB)	27,0
Frequência (Hz)	2000
Isolamento acústico médio (dB)	31,6
Desvio normal (dB)	3,3
Protecção contra o ruído suposta (APV) (dB)	28,3
Frequência (Hz)	4000
Isolamento acústico médio (dB)	33,6
Desvio normal (dB)	3,4
Protecção contra o ruído suposta (APV) (dB)	30,2

Frequência (Hz)	8000
Isolamento acústico médio (dB)	31,3
Desvio normal (dB)	2,7
Protecção contra o ruído suposta (APV) (dB)	28,6
Nível de amplitude recomendada:	
Alta (H)	= 29dB
Média (M)	= 22dB
Baixa (L)	= 14dB
Valor único de atenuação (SNR)	= 25dB

## 5. Montagem

Ver figura 3a-3f

## 6. Possibilidades de ajuste

### 6.1 Correia do pescoço

O capacete de protecção é ajustado à circunferência da cabeça rodando o ajuste da correia do pescoço (figura 2/pos. 5). Rodar para a direita reduz a circunferência, rodar para a esquerda aumenta a circunferência. Utilize o capacete apenas correctamente ajustado.

Para um ajuste correcto coloque o capacete de protecção, com a circunferência máxima, de modo a que a correia de 4 pontos (figura 2/pos. 6) assente esticada na cabeça. Ao rodar o ajuste da correia do pescoço para a direita, estique a correia do pescoço até o capacete ficar bem assente sobre a cabeça, sem no entanto apertar.

### 6.2 Protecção auditiva

A altura e a posição da protecção auditiva podem ser ajustadas. A altura pode ser ajustada deslocando a cápsula para protecção auditiva (figura 4a). A posição pode ser alterada rodando a cápsula (figura 4b). Para colocar e tirar o capacete mais comodamente a protecção auditiva pode ser rebatida para fora puxando-a. Se a força de aperto começar a diminuir, esta pode ser reajustada deslocando o ajuste da protecção auditiva (figura 4c/pos. 4) no sentido “+”. No sentido “-” a força de aperto é diminuída.

### 6.3 Viseira

A distância entre a cara e a viseira é ajustada deslocando a viseira na fixação da viseira, tal como ilustrado na figura 5. Se necessário, a viseira pode ser rebatida para cima puxando-a.

## 7. Limpeza, armazenagem e encomenda de peças sobressalentes

### 7.1 Limpeza

- Limpe o capacete regularmente com água tépida e um pouco de sabonete líquido. Não utilize detergentes ou solventes, pois estes podem corroer os plásticos.
- Para a limpeza e desinfecção regular da protecção auditiva pode retirar as almofadas de isolamento das cápsulas para protecção auditiva e lavá-las com água tépida. Os anéis de vedação também podem ser removidos, eles estão engatados nas cápsulas e podem ser simplesmente puxados para fora.
- Limpe a viseira regularmente com água tépida e um pouco de sabonete líquido ou sobre com ar comprimido.

### 7.2 Armazenagem

- Não guarde o capacete em ambientes extremamente quentes e sob influência de raios UV. Isto pode reduzir a vida útil dos plásticos. No caso de não utilização guarde o capacete num local escuro e fresco.
- Durante a armazenagem mantenha a protecção auditiva em posição de funcionamento e garanta que os anéis de vedação não estejam a ser esmagados. Uma sujeição duradoura dos anéis de vedação a cargas afecta a eficiência dos mesmos.

### 7.3 Encomenda de peças sobressalentes

Ao encomendar peças sobressalentes, devem-se fazer as seguintes indicações:

- Tipo da máquina
  - Número de artigo da máquina
  - Número de identificação da máquina
  - Número da peça sobressalente necessária
- Pode encontrar os preços e informações actuais em [www.isc-gmbh.info](http://www.isc-gmbh.info)

## 8. Eliminação e reciclagem

O aparelho encontra-se dentro de uma embalagem para evitar danos de transporte. Esta embalagem é matéria-prima, podendo ser reutilizada ou reciclada. O aparelho e os respectivos acessórios são de diferentes materiais, como por ex. o metal e o plástico. Os componentes que não estiverem em condições devem ter tratamento de lixo especial. Informe-se junto das lojas da especialidade ou da sua Câmara Municipal!

**△ Obs!**

Innan maskinen kan användas måste särskilda säkerhetsanvisningar beaktas för att förhindra olyckor och skador. Läs därför noggrant igenom denna bruksanvisning och dessa säkerhetsanvisningar. Förvara dem på ett säkert ställe så att du alltid kan hitta önskad information. Om maskinen ska överlåtas till andra personer måste även denna bruksanvisning och dessa säkerhetsanvisningar medfölja. Vi övertar inget ansvar för olyckor eller skador som har uppstått om denna bruksanvisning eller säkerhetsanvisningarna åsidosätts.

**1. Säkerhetsanvisningar**

- Använd endast hjälmen om den är rätt inställd så att den verkligen ger fullgott skydd.
- Använd endast sådana tillbehör som rekommenderas av tillverkaren. Hjälmen får aldrig ändras för att andra tillbehör ska kunna monteras.
- Utsätt inte hjälmen för vätskor som innehåller lösningsmedel eller alkohol, t ex spray, lack eller liknande. Det finns risk för att plastdelarna skadas. Sätt endast på dekalerna om limmet är baserat på vatten, akryl eller gummi. Hjälmen får inte målas eller lackeras.
- Om hjälmen utsätts för stötar eller slag är det möjligt att yttre, osynliga skador uppstår (t ex hårfinna sprickor). Hjälmen erbjuder då inte längre fullgott skydd i en nödsituation. Byt genast ut hjälmen om den har utsatts för en kraftig belastning.
- Använd hörselskydd medan bullret ligger på en hög nivå. Hörselskyddet kan endast skydda dig permanent om du ständigt använder det.
- Granska hjälmen och tillbehöret varje gång före användning och kontrollera om sprickor eller skrapskador har uppstått. Använd endast intakta hjälmar och tillbehör.

**2. Beskrivning och leveransomfattning (bild 1/2)**

1. Hjälmskal
2. Visir
3. Hörselskydd
4. Reglage till hörselskydd
5. Reglage till nackband
6. 4-punkts-hjälminredning

**3. Ändamålsenlig användning**

Skyddshjälmen skyddar användaren mot skador på huvudet som kan uppstå av föremål som faller ned eller som pendlar. Hjälmen skyddar även mot slag och stötar mot fasta objekt.

Hjälmen får endast användas till sitt avsedda ändamål. Användningar som sträcker sig utöver detta användningsområde är ej ändamålsenliga. För materialskador eller personsador som resulterar av sådan användning ansvarar användaren själv. Tillverkaren övertar inget ansvar.

Tänk på att våra hjälmar endast får användas till ändamålsenligt syfte och inte har konstruerats för yrkesmässig, hantverksmässig eller industriell användning. Vi ger därför ingen garanti om hjälmen används inom yrkesmässiga, hantverksmässiga eller industriella verksamheter eller vid liknande aktiviteter.

**4. Tekniska data**

Huvudomfång:	52-64 cm
Vikt:	720 g
Hörselskydd:	
Frekvens (Hz)	125
Genomsnittlig bullerdämpning (dB)	9,8
Standard-avvikelse (dB)	3,0
Förväntad dämpning (APV) (dB)	6,8
Frekvens (Hz)	250
Genomsnittlig bullerdämpning (dB)	14,0
Standard-avvikelse (dB)	1,2
Förväntad dämpning (APV) (dB)	12,8
Frekvens (Hz)	500
Genomsnittlig bullerdämpning (dB)	22,8
Standard-avvikelse (dB)	2,2
Förväntad dämpning (APV) (dB)	20,6
Frekvens (Hz)	1000
Genomsnittlig bullerdämpning (dB)	30,4
Standard-avvikelse (dB)	3,4
Förväntad dämpning (APV) (dB)	27,0
Frekvens (Hz)	2000
Genomsnittlig bullerdämpning (dB)	31,6
Standard-avvikelse (dB)	3,3
Förväntad dämpning (APV) (dB)	28,3
Frekvens (Hz)	4000
Genomsnittlig bullerdämpning (dB)	33,6
Standard-avvikelse (dB)	3,4
Förväntad dämpning (APV) (dB)	30,2
Frekvens (Hz)	8000
Genomsnittlig bullerdämpning (dB)	31,3
Standard-avvikelse (dB)	2,7

Förväntad dämpning (APV) (dB)	28,6
Rekommenderat bullerområde:	
Högt (H)	= 29°dB
Medium (M)	= 22°dB
Lågt (L)	= 14°dB
Genomsnittlig dämpning (SNR)	=25 dB

## 5. Montera hjälmen

Se bild 3a-3f

## 6. Inställningsmöjligheter

### 6.1 Nackband

Vrid runt reglaget till nackbandet (bild 2/pos. 5) för att anpassa skyddshjälmen till storleken på ditt huvud. Vrid runt medsols för att minska omfånget och motsols för att öka omfånget. Använd endast hjälmen om den har ställts in rätt.

För att kunna ställa in skyddshjälmen rätt måste du första vrida till maximalt omfång. Sätt sedan hjälmen på huvudet så att 4-punkts-hjälminredningen (bild 2/pos. 6) ligger stramt mot huvudet. Vrid sedan runt reglaget till nackbandet i medsols riktning tills hjälmen sitter fast ordentligt på huvudet, men utan att bandet trycker emot.

### 6.2 Hörselskydd

Hörselskyddets höjd och läge kan ställas in. Ställ in höjden genom att förskjuta hörselkåpan (bild 4a). Det är även möjligt att vrida till en annan position (bild 4b). För att underlätta när hjälmen ska tas på eller av kan hörselskyddet dras ut och sedan fällas ut. Om spännkraften avtar kan den justeras genom att reglaget till hörselskyddet (bild 4c/pos. 4) skjuts mot "+". Om hörselskyddet skjuts mot "-" kommer spännkraften att sänkas.

### 6.3 Visir

Avståndet mellan visiret och ansiktet kan justeras in genom att visiret skjuts i sitt fäste enligt beskrivningen i bild 5. Vid behov kan visiret även fällas upp.

## 7. Rengöring, förvaring och reservdelsbeställning

### 7.1 Rengöring

- Rengör hjälmen regelbundet med ljummet vatten och en aning såpa. Använd inga rengörings- eller lösningsmedel. Dessa kan skada maskinens plastdelar.

- Rengör och desinficera hörselskydden regelbundet. Kuddarna kan dras ut ur hörselkåporna och sedan rengöras med ljummet vatten. Även tätningringarna kan dras av. Dessa är klämda i hörselskyddskapslarna och kan helt enkelt dras nedåt.
- Rengör visiret regelbundet med ljummet vatten och en aning såpa, eller blås av med tryckluft.

### 7.2 Förvaring

- Förvara inte hjälmen i extremt varm omgivning eller på platser där den är utsatt för UV-strålning. Detta kan förkorta plastdelarnas livslängd. Förvara hjälmen mörkt och svalt när den inte används.
- När hjälmen förvaras måste hörselskyddet befinna sig i användningsläge. Tätningringarna får inte vara inklämda. Om tätningringarna belastas permanent kan deras verkan försämrats.

### 7.3 Reservdelsbeställning

Lämna följande uppgifter vid beställning av reservdelar:

- Maskintyp
  - Maskinens artikel-nr.
  - Maskinens ident-nr.
  - Reservdelsnummer för erforderlig reservdel
- Aktuella priser och ytterligare information finns på [www.isc-gmbh.info](http://www.isc-gmbh.info)

## 8. Skrotning och återvinning

Produkten ligger i en förpackning som fungerar som skydd mot transportskador. Denna förpackning består av olika material som kan återvinnas. Lämna in förpackningen till ett samlingsställe för återvinning.

Produkten och tillbehören består av olika material som t ex metaller och plaster. Lämna in defekta komponenter till ett godkänt samlingsställe i din kommun. Hör efter med din kommun eller med försäljaren i din specialbutik.



## ⚠ Huomio!

Laitteita käytettäessä tulee noudattaa tiettyjä turvallisuusvarotoimia tapaturmien ja vaurioiden välttämiseksi. Lue sen vuoksi tämä käyttöohje / nämä turvallisuusmääräykset huolellisesti läpi. Säilytä käyttöohje hyvin, jotta siinä olevat tiedot ovat myöhemminkin milloin vain käytettävissäsi. Jos luovutat laitteen muille henkilöille, ole hyvä ja anna heille myös tämä käyttöohje / nämä turvallisuusmääräykset laitteen mukana. Emme ota mitään vastuuta tapaturmista tai vaurioista, jotka ovat aiheutuneet tämän käyttöohjeen tai turvallisuusohjeiden noudattamisen laiminlyönnistä.

## 1. Turvallisuusmääräykset

- Käytä kypärää vain oikein säädettyinä, jotta sen suojaava vaikutus voi kehittyä täydelleen.
- Käytä vain valmistajan suosittelemia lisävarusteita. Älä muuta kypärää millään tavoin muiden lisävarusteiden asentamista varten.
- Pidä kypärä erossa liuote- tai alkoholipitoisista nesteistä, kuten suihkeista, maaleista jne. Ne saattavat vahingoittaa muoviosia. Liimaa kypärään etikettejä vain vesi-, akryyli- tai kumi pohjaisilla liimoilla. Kypärää ei saa maalata/lakata.
- Työtaisyt tai iskut saattavat aiheuttaa kypärään vaurioita, jotka eivät ole nähtävissä (esim. hiusrpeämiä), jolloin kypärä ei hätätapauksessa voi enää suojata täysin. Vaihda kypärä uuteen, jos siihen on kohdistunut voimakas rasitus.
- Käytä kuulosuojuksia niin pitkään kuin melurasitus kestää. Täydellinen suojaus on taattu vain täydellä käyttöajalla.
- Tarkasta ennen joka käyttöä, onko kypärässä ja sen varusteissa vaurioita kuten repeämiä, halkeamia, hankaamia jne. Käytä ainoastaan moitteettomia kypäriä ja varusteita.

## 2. Kuvaus ja toimituksen laajuus (kuvat 1/2)

1. Ulkokuori
2. Suojalasi
3. Kuulosuojus
4. Kuulosuojuksen säätö
5. Niskahihnan säätö
6. 4-pistevyö

## 3. Määräysten mukainen käyttö

Suojakypärä suojaa kantajaansa putoavien tai heiluvien esineiden sekä kiinteisiin esineisiin törmäämisen aiheuttamilta pään alueelle kohdistuvilta vammoilta.

Kypärää saa käyttää ainoastaan sille määrättyyn tarkoitukseen. Kaikkinainen tämän ylittävä käyttö ei ole määräysten mukaista. Kaikista tästä aiheutuvista vahingoista tai loukkaantumisista on vastuussa laitteen omistaja/käyttäjät eikä suinkaan sen valmistaja.

Ole hyvä ja ota huomioon, että kypäriämme ei ole suunniteltu käytettäväksi pienteollisuus-, käsityöläis- tai teollisuustarvikkeisiin. Emme hyväksy mitään takuuvaatteita, jos laitetta käytetään pienteollisuus-, käsityöläis- tai teollisuustyöpaikoilla tai näihin verrattavissa olevissa toimitissa.

## 4. Tekniset tiedot

Pään ympäryys:	52 - 64 cm
Paino:	720 g
<b>Kuulosuojus:</b>	
Taajuus (Hz)	125
Keskimääräinen äänenvaimennus (dB)	9,8
Vakio-poikkeama (dB)	3,0
Oletettu melusuojaus (APV) (dB)	6,8
Taajuus (Hz)	250
Keskimääräinen äänenvaimennus (dB)	14,0
Vakio-poikkeama (dB)	1,2
Oletettu melusuojaus (APV) (dB)	12,8
Taajuus (Hz)	500
Keskimääräinen äänenvaimennus (dB)	22,8
Vakio-poikkeama (dB)	2,2
Oletettu melusuojaus (APV) (dB)	20,6
Taajuus (Hz)	1000
Keskimääräinen äänenvaimennus (dB)	30,4
Vakio-poikkeama (dB)	3,4
Oletettu melusuojaus (APV) (dB)	27,0
Taajuus (Hz)	2000
Keskimääräinen äänenvaimennus (dB)	31,6
Vakio-poikkeama (dB)	3,3
Oletettu melusuojaus (APV) (dB)	28,3
Taajuus (Hz)	4000
Keskimääräinen äänenvaimennus (dB)	33,6
Vakio-poikkeama (dB)	3,4
Oletettu melusuojaus (APV) (dB)	30,2
Taajuus (Hz)	8000
Keskimääräinen äänenvaimennus (dB)	31,3
Vakio-poikkeama (dB)	2,7
Oletettu melusuojaus (APV) (dB)	28,6

Suosittelut tasoalue:

korkea (H)	= 29dB
keskiväli (M)	= 22dB
matala (L)	= 14dB
Ytimen äänenvaimennus (SNR)	=25dB

## 5. Asennus

Katso kuvia 3a-3f

## 6. Säättömahdollisuudet

### 6.1 Niskahihna

Suojakypärä säädetään päänympäryksen mukaiseksi kääntämällä niskanauhan säädintä (kuva 2/nro 5). Myötäpäivään kääntäminen pienentää ympärystä, vastapäivään kääntäminen suurentaa ympärystä. Käytä kypärää vain oikein säädettyinä. Säädä suojakypärä oikein siten, että asetat sen suurimmalle ympärykselle säädettyä päähän niin, että 4-pistevyö (kuva 2/nro 6) on kiinteästi pään ympärillä. Kääntämällä niskahihnan säädintä myötäpäivään kiristetään niskahihnaa niin kauan, että kypärä on lujasti päässä, mutta ei purista.

### 6.2 Kuulosuojus

Kuulosuojuksen korkeutta ja asentoa voidaan säätää. Korkeus säädetään työntämällä kuulosuojuskapselia (kuva 4a). Asentoa voi muuttaa kääntämällä sitä (kuva 4b). Kypärän päähänasettamisen ja poisottamisen helpottamiseksi voidaan kuulosuojus kääntää pois ulospäin vetämällä. Jos sen kireys heikkenee, voidaan sen säätöä korjata työntämällä kuulosuojuksen säädintä (kuva 4c/nro 4) „ + “-suuntaan. Kireyttä vähennetään „ - “-suuntaan.

### 6.3 Suojalasi

Kasvojen etäisyyttä suojalasiin voidaan säätää työntämällä suojalasia kiinnikkeissään, kuten kuvassa 5 näytetään. Tarvittaessa voi suojalasin kääntää pois vetämällä sitä ylöspäin.

## 7. Puhdistus, säilytys ja varaosatilauks

### 7.1 Puhdistus

- Puhdista kypärä säännöllisesti käyttäen haaleaa vettä ja vähän saippuaa. Älä käytä puhdistusaineita tai liuotteita; ne saattavat syövyttää muoviosia.
- Kuulosuojuksen säännöllistä puhdistusta ja desinfiointia varten voit vetää vaimennustyynyt kuulosuojuskapseleista pois ja puhdistaa ne

haalealla vedellä. Myös tiivisterenkaat voidaan ottaa pois, ne on napsautettu kiinni kuulosuojuskapseleihin ja voidaan helposti vetää alaspäin pois.

- Puhdista suojalasi säännöllisesti haalealla vedellä ja saippualla tai puhalla se puhtaaksi paineilmalla.

### 7.2 Säilytys

- Älä säilytä kypärää erittäin kuumassa ympäristössä tai alttiina UV-säteille. Tämä saattaa lyhentää muoviosien kestävyyttä. Säilytä kypärä pimeässä, viileässä tilassa, kun sitä ei käytetä.
- Pidä kuulosuojus säilytyksen aikana käyttöasennossa ja varmista, että tiivistysrenkaat eivät puristu kokoon. Tiivisterenkaiden jatkuva kuormitus vähentää niiden tehokkuutta.

### 7.3 Varaosien tilaus

Varaosia tilatessasi anna seuraavat tiedot:

- Laitteen tyyppi
- Laitteen tuotenumero
- Laitteen tunnusnumero
- Tarvittavan varaosan varaosnumero.

Ajankohtaiset hinnat ja muut tiedot löydät osoitteesta [www.isc-gmbh.info](http://www.isc-gmbh.info)

## 8. Käytöstäpoisto ja uusiokäyttö

Laitte on pakattu kuljetuspakkaukseen, jotta vältetään kuljetusvauriot. Tämä pakkaus on raaka-ainetta ja sitä voi siksi käyttää uudelleen tai sen voi toimittaa kierrätyksen kautta takaisin raaka-ainekierto. Laitte on ja sen varusteet on valmistettu eri materiaaleista, kuten esim. metallista ja muoveista. Toimita vialliset rakenneosat oneglmajätehävytykseen. Tiedustele asiaa alan ammattiliikkeestä tai kunnanhallitukselta!

## ⚠ Tähelepanu!

Vigastuste ja kahjustuste vältimiseks tuleb seadme kasutamisel mõningaid ohutusabinõusid tarvitusele võtta. Seepärast lugege kasutusjuhend / ohutusjuhised hoolikalt läbi. Hoidke see alles, et informatsioon oleks Teil igal ajal käepärast. Kui Te peaksite seadme teisele isikule üle andma, siis andke talle ka kasutusjuhend / ohutusjuhised. Me ei võta mingit vastutust õnnetuste või kahjude eest, mis tekivad käesoleva juhendi ja ohutusjuhiste mittejärgimisel.

## 1. Ohutusjuhised

- Kasutage kiivrit ainult korrektselt reguleerituna, et säiliks selle täielik kaitsevõime.
- Kasutage ainult tootja soovitatud lisatarvikuid. Ärge tehke mingeid muudatusi kiivri juures muude lisatarvikute paigaldamiseks.
- Hoidke kiivrit eemal lahusteid või alkohole sisaldavatest vedelikest nagu aerosoolid, värvid jne. Need võivad kahjustada plastikust detaile. Paigaldage etikette ainult vee, akrüüli või kummi baasil valmistatud liimainetega. Kiivrit ei tohi üle värvida.
- Löökide ja põrutuste tõttu võib kiivril olla väliselt nähtamatuid kahjustusi (nt peeneid mörasid) ja hädaolukorras võib kaitse olla puudulik. Vahetage kiiver välja, niipea kui see on olnud tugevalt koormatud.
- Kasutage kuulmiskaitseid nii kaua kui kestab mürakoormus. Täielik kaitse on tagatud ainult pideval kasutamisel.
- Kontrollige kiivrit ja lisatarvikuid enne iga kasutamist kahjustuste suhtes, nagu nt mörad, praod, kriimustused jne. Kasutage ainult laitmatult korras olevat kiivrit ja lisatarvikuid.

## 2. Kirjeldus ja tarnekomplekt (joonised 1/2):

1. Väliskorpus
2. Sirm
3. Kõrvaklapid
4. Kõrvaklappide reguleerimine
5. Kukulakaitse reguleerimine
6. Nelja kinnituspunkti rihm

## 3. Sihipärane kasutamine

Kaitsekiiver kaitseb selle kandjat kukkuvate või rippuvate esemete poolt ja paigalseisvate objektide vastu põrkamise tõttu tekkivate vigastuste eest peapiirkonnas.

Kiivrit võib kasutada ainult sihipärasel otstarbel. Igasugune teisel otstarbel kasutamine ei ole sihipärane. Kõigi sellest tulenevate kahjude või vigastuste eest vastutab kasutaja/käitaja ja mitte tootja.

Palun jälgige, et meie kiivrid ei ole eeskirjadekohaselt konstrueeritud töõndusliikuks, käsitöõalaseks või töõstusliikuks kasutamiseks. Me ei anna mingit garantiid, kui kiivrit kasutatakse ettevõtõluses, käsitöõnduses või töõstuses jt sarnastel tegevusaladel.

## 4. Tehnilised andmed

Peaümbõrmõõt:	52-64 cm
Kaal:	720 g
<b>Kõrvaklapid:</b>	
Sagedus (Hz)	125
Keskmine heliisolatsioon (dB)	9,8
Tavaline kõrvalekalle (dB)	3,0
Oletatav mürakaitse (APV) (dB)	6,8
Sagedus (Hz)	250
Keskmine heliisolatsioon (dB)	14,0
Tavaline kõrvalekalle (dB)	1,2
Oletatav mürakaitse (APV) (dB)	12,8
Sagedus (Hz)	500
Keskmine heliisolatsioon (dB)	22,8
Tavaline kõrvalekalle (dB)	2,2
Oletatav mürakaitse (APV) (dB)	20,6
Sagedus (Hz)	1000
Keskmine heliisolatsioon (dB)	30,4
Tavaline kõrvalekalle (dB)	3,4
Oletatav mürakaitse (APV) (dB)	27,0
Sagedus (Hz)	2000
Keskmine heliisolatsioon (dB)	31,6
Tavaline kõrvalekalle (dB)	3,3
Oletatav mürakaitse (APV) (dB)	28,3
Sagedus (Hz)	4000
Keskmine heliisolatsioon (dB)	33,6
Tavaline kõrvalekalle (dB)	3,4
Oletatav mürakaitse (APV) (dB)	30,2
Sagedus (Hz)	8000
Keskmine heliisolatsioon (dB)	31,3
Tavaline kõrvalekalle (dB)	2,7
Oletatav mürakaitse (APV) (dB)	28,6

Soovitavat tase:

Kõrge (H)	= 29dB
Keskmine (M)	= 22dB
Madal (L)	= 14dB
Nõutav signaal-müra suhe (SNR)	= 25 dB

## 5. Paigaldamine

Vt joonis 3a-3f

## 6. Reguleerimisvõimalused

### 6.1 Kuklakaitse

Kuklakaitse regulaatori keeramisega (joonis 2/5) kohandatakse kaitsekiiver pea ümbermõõdule. Päripäeva keeramisel ümbermõõt väheneb, vastupäeva keeramisel ümbermõõt suureneb. Kasutage kiivrit ainult korrektselt reguleerituna. Korrektselt reguleerimise jaoks pange kaitsekiiver maksimaalse ümbermõõduga nii pähe, et nelja kinnituspunktiga rihm (joonis 2/6) on ümber pea pingul. Kuklakaitse regulaatorit päripäeva keerates pingutage nii kaua kuni kiiver on kindlalt peas, aga ei pigista.

### 6.2 Kõrvaklapid

Kõrvaklappide kõrgust ja asendit saab reguleerida. Kõrgust reguleeritakse kõrvaklappide kapsli nihutamise teel (joonis 4a). Asendit saab muuta pööramise teel (joonis 4b). Kiivri mugavaks pähepanemiseks ja peast võtmiseks saab kõrvaklappe tõmmates väljapoole eest ära pöörata. Kui elastsusjõud järgi annab, saab seda täiendavalt pingutada, nihutades kõrvaklappide regulaatorit (joonis 4c/4) "+" suunas. Suunas „-“ elastsusjõud väheneb.

### 6.3 Sirm

Vahekaugus näo ja sirmi vahel reguleeritakse sirmi nihutamise teel kinnituskohtades, nagu joonisel 5 näidatud. Vajaduse korral saab sirmi ülespoole tõmmates ära pöörata.

## 7. Puhastamine, hoiustamine ja varuosade tellimine

### 7.1 Puhastamine

- Puhastage kiivrit korrapäraselt leige vee ja vähese vedelseebiga. Ärge kasutage puhastusvahendeid või lahusteid; need võivad kahjustada plast detaile.
- Korrapäraseks puhastamiseks ja

desinfitseerimiseks võib polstrid kõrvaklappidest välja tõmmata ja leige veega puhastada. Ka tihedrõngaid saab eemaldada. Need on kõrvaklapi kapslite külge kinnitatud ja lihtsalt mahatõmmatavad.

- Puhastage sirmi korrapäraselt leige vee ja vähese vedelseebiga või puhuge suruõhuga läbi.

### 7.2 Hoiustamine

- Ärge hoidke kiivrit väga kuumas keskkonnas ja päikesekiirguse käes. See võib lühendada plastmassi eluiga. Kui kiivrit ei kasutata, hoidke seda pimedas ja jahedas kohas.
- Hoidke hoiustamise ajal kõrvaklapid tööasendis ja tagage, et tihedrõngaid ei pigistata. Tihedrõngaste pidev koormamine mõjutab nende toimet.

### 7.3 Varuosade tellimine

Varuosade tellimisel on vajalikud järgmised andmed:

- Seadme tüüp
- Seadme artiklinumber
- Seadme identifitseerimisnumber
- Vajamineva varuosa number

Kehtivad hinnad ja info leiata aadressilt: [www.iscgmh.info](http://www.iscgmh.info)

## 8. Utiliseerimine ja taaskasutus

Transpordikahjustuste vältimiseks on seade pakendis. See pakend on tooraine ja seega taaskasutatav või uuesti ringlusse suunatav. Transpordikahjustuste ja selle tarvikud koosnevad erinevatest materjalidest, nagu nt metall ja plastmass. Viige katkised detailid spetsiaalsesse kogumiskohta. Uurige järele erikauplustest või kohalikust omavalitsusest!

**⚠ Pozor!**

Pri uporabi naprav je potrebno upoštevati nekatere preventivne varnostne ukrepe, da bi preprečili poškodbe in škodo. Zato skrbno preberite navodila za uporabo/varnostne napotke in jih dobro shranite tako, da boste imeli zmeraj na voljo potrebne informacije. V kolikor bi napravo predali drugim osebam, Vas prosimo, da jim izročite ta navodila za uporabo / varnostne napotke. Ne prevzemamo nobene odgovornosti za nezgode in škodo, do katerih bi prišlo zaradi neupoštevanja teh navodil in varnostnih napotkov.

**1. Varnostni napotki**

- Čelado uporabljajte samo pravilno nastavljeno tako, da bo zagotavljala popolno zaščito.
- Uporabljajte samo s strani proizvajalca priporočane dodatne dele opreme. Nikakor ne spreminjajte čelade za montažo drugih delov pribora.
- Čelado držite vstran od razredčilnih sredstev ali tekočin z vsebnostjo alkohola kot so npr. spreji, laki, itd. Takšna sredstva lahko poškodujejo plastične dele čelade. Na čelado nalepljajte samo takšne etikete, ki vsebujejo lepilo na osnovi vode, akrila ali gume. Čelade ne smete prebarvati / lakirati.
- Zaradi sunkov ali udarcev lahko pride do poškodb čelade, ki pa na zunaj niso vidne (npr. tanke razpoke) in čelada v nujnem primeru več ne bo zagotavljala popolne zaščite. Zamenjajte čelado takoj potem, ko je bila izpostavljena močnejšim obremenitvam.
- Zaščito za ušesa uporabljajte tako dolgo dokler traja obremenitev s hrupom. Popolna zaščita je zagotovljena samo s kompletno trajno uporabo čelade.
- Pred vsako uporabo čelade in pribora preverite stanje glede poškodb kot so npr. razpoke, počci, odrgnine, itd. Uporabljajte samo brezhibne čelade in pribor.

**2. Opisi in obseg dobave (Slika 1/2)**

1. Zunanja lupina
2. Vizir
3. Zaščita za ušesa
4. Nastavitev zaščite za ušesa
5. Nastavitev traku za vrat
6. 4-točkovni trak

**3. Predpisana namenska uporaba**

Zaščitna čelada ščiti uporabnika pred poškodbami glave zaradi padajočih ali nihajočih predmetov in pred sunki v fiksno stoječe objekte.

Čelado smete uporabljati samo za namene, za katere je bila izdelana. Vsaka druga uporaba je neprimerna uporaba. Za povzročeno škodo ali kakršnekoli poškodbe nosi odgovornost uporabnik/upravljalca, ne pa proizvajalec.

Prosimo, da upoštevate, da naše čelade niso bile konstruirane za obrtniško, profesionalno ali industrijsko uporabo. Ne prevzemamo nobene odgovornosti, če se čelada uporablja v obrtniški, profesionalni, industrijski ali podobni dejavnosti.

**4. Tehnični podatki**

Obseg glave:	52 - 64 cm
Teža:	720 g
<b>Zaščita za ušesa:</b>	
Frekvenca (Hz)	125
Srednja zvočna izolacija (dB)	9,8
Standardno odstopanje (dB)	3,0
Predpostavljena zvočna zaščita (APV) (dB)	6,8
Frekvenca (Hz)	250
Srednja zvočna izolacija (dB)	14,0
Standardno odstopanje (dB)	1,2
Predpostavljena zvočna zaščita (APV) (dB)	12,8
Frekvenca (Hz)	500
Srednja zvočna izolacija (dB)	22,8
Standardno odstopanje (dB)	2,2
Predpostavljena zvočna zaščita (APV) (dB)	20,6
Frekvenca (Hz)	1000
Srednja zvočna izolacija (dB)	30,4
Standardno odstopanje (dB)	3,4
Predpostavljena zvočna zaščita (APV) (dB)	27,0
Frekvenca (Hz)	2000
Srednja zvočna izolacija (dB)	31,6
Standardno odstopanje (dB)	3,3
Predpostavljena zvočna zaščita (APV) (dB)	28,3
Frekvenca (Hz)	4000
Srednja zvočna izolacija (dB)	33,6
Standardno odstopanje (dB)	3,4
Predpostavljena zvočna zaščita (APV) (dB)	30,2
Frekvenca (Hz)	8000
Srednja zvočna izolacija (dB)	31,3
Standardno odstopanje (dB)	2,7
Predpostavljena zvočna zaščita (APV) (dB)	28,6
<b>Priporočano območje :</b>	
visoko (H)	= 29 dB
srednje (M)	= 22dB

globoko (L)	= 14 dB
Zvočna izolacija jedra (SNR)	= 25 dB

## 5. Montaža

Glej sliko 3a-3f

## 6. Možnosti nastavitvev

### 6.1 Trak za vrat

Z obračanjem gumba za nastavitev traku za vrat (Slika 2/Poz. 5) prilagodite zaščitno čelado obsegu glave. Z obračanjem v smeri urinega kazalca zmanjšate obseg, z obračanjem proti smeri urinega kazalca pa povečate obseg. Čelado uporabljajte samo pravilno nastavljeno.

Za pravilno nastavitev si namestite čelado z največjim obsegom tako, da bo 4-točkovni trak (Slika 2/Poz. 6) napeto nalegal na glavi. Z obračanjem gumba za nastavitev traku za vrat v smeri urinega kazalca napenjajte trak za vrat tako dolgo, da bo čelada čvrsto nameščena na glavi in, da ne bo stiskala.

### 6.2 Zaščita za ušesa

Zaščito za ušesa je nastavljiva po višini in položaju. Višino nastavljate s prestavljanjem kapice zaščite za ušesa (Slika 4a). Položaj lahko spreminjate z obračanjem (Slika 4b). V namen udobnega nameščanja in spuščanja čelade lahko pomaknete zaščito za ušesa vstran tako, da jo potegnete navzven. Če napetost položaja popusti, to lahko dodatno nastavite s premikanjem zaščite za ušesa (Slika 4c/Poz. 4) v smeri „+“ - „-“. V smeri „-“ zmanjšate napetost položaja.

### 6.3 Vizir

Razmak med obrazom in vizirjem nastavljate s premikanjem vizirja na pritrditvi vizirja kot je prikazano na sliki 5. Po potrebi lahko odprete vizir tako, da ga potegnete navzgor.

## 7. Čiščenje, skladiščenje in naročanje nadomestnih delov

### 7.1 Čiščenje

- Redno čistite čelado z mlačno vodo in nekaj mazavnega mila. Ne uporabljajte nikakršnih čistilnih ali razredčilnih sredstev; le-ta bi lahko poškodovala plastiko.
- Za redno čiščenje in dezinfekcijo zaščite za ušesa lahko potegnute izolacijske blazinice iz

kapic zaščite za ušesa in jih očistite z mlačno vodo. Tudi tesnilne obročke lahko vzamete ven, saj so pritrjeni v kapicah zaščite za ušesa in jih lahko enostavno potegnute dol.

- Vizir redno čistite z mlačno vodo in nekaj mazavnega mila ali ga izpahajte s komprimiranim zrakom.

### 7.2 Skladiščenje

- Čelade ne skladiščite v ekstremno vročem okolju in pod vplivom UV žarkov. To lahko skrajša življenjsko dobo plastike. Ko čelade ne uporabljate, jo shranite na temnem, hladnem mestu.
- Med skladiščenjem naj se zaščita za ušesa nahaja v položaju kot se nahaja med uporabo in zagotovite, da ne bodo tesnilni obročki stisnjeni. Trajna obremenitev tesnilnih obročkov negativno vpliva na njihov učinek.

### 7.3 Naročilo rezervnih delov

Pri naročilu rezervnih delov navedite naslednje podatke:

- Tip stroja
- Številka artikla/stroja
- Identifikacijska številka stroja
- Številka rezervnega dela, ki ga naročate

Aktualne cene in informacije najdete na spletni strani [www.isc-gmbh.info](http://www.isc-gmbh.info)

## 8. Odstranjevanje in reciklaža

Naprava je ovita v ovojnino, da bi preprečili poškodovanje zaradi transporta. Ta ovojnina je surovina in jo kot tako lahko ponovno uporabimo ali pa jo predamo v reciklažo.

Naprava in njegov pribor so sestavljeni iz različnih materialov, kot n.pr. kovina in umetna masa. Defektne konstrukcijske dele predajte na deponijo za posebne odpadke. Povprašajte v strokovni trgovini ali pri občinski upravi!



# Konformitätserklärung

ISC-GmbH · Eschenstraße 6 · D-94405 Landau/Isar

**(D)** erklärt folgende Konformität gemäß EU-Richtlinie und Normen für Artikel

**(GB)** declares conformity with the EU Directive and standards marked below for the article

**(F)** déclare la conformité suivante selon la directive CE et les normes concernant l'article

**(NL)** verklaart de volgende conformiteit in overeenstemming met de EU-richtlijn en normen voor het artikel

**(E)** declara la siguiente conformidad a tenor de la directiva y normas de la UE para el artículo

**(P)** declara a seguinte conformidade de acordo com a directiva CE e normas para o artigo

**(S)** förklarar följande överensstämmelse enl. EU-direktiv och standarder för artikeln

**(FIN)** ilmoittaa seuraavaa Euroopan unionin direktiivien ja normien mukaista yhdenmukaista tuotteelle

**(N)** erklærer herved følgende samsvar med EU-direktiv og standarder for artikkel

**(BUL)** заявяет о соответствии товара следующим директивам и нормам EC

**(HR)** izjavljuje sljedeću uskladenost s odredbama i normama EU za artikl.

**(RO)** declară următoarea conformitate cu linia directoare CE și normele valabile pentru articolul.

**(TR)** ürün ile ilgili olarak AB Yönetmelikleri ve Normları gereğince aşağıdaki uygunluk açıkla masını sunar.

**(GR)** δηλώνει την ακόλουθη συμφωνία σύμφωνα με την Οδηγία ΕΕ και τα πρότυπα για το προϊόν

**(I)** dichiara la seguente conformità secondo la direttiva UE e le norme per l'articolo

**(DK)** atterer følgende overensstemmelse i henhold til EU-direktiv og standarder for produkt

**(CZ)** prohlašuje následující shodu podle směrnice EU a norem pro výrobek.

**(H)** a következő konformitást jelenti ki a termék-re vonatkozó EU-irányvonalak és normák szerint

**(SLO)** pojasnjuje sledečo skladnost po smernici EU in normah za artikel.

**(PL)** deklaruje zgodność wymienionego poniżej artykułu z następującymi normami na podstawie dyrektywy WE.

**(SK)** vydváa nasledujúce prehlásenie o zhode podľa smernice EU a noriem pre výrobok.

**(BG)** декларира следното съответствие съгласно директивите и нормите на ЕС за продукта.

**(HR)** заявляе про відповідність згідно з Директивою ЄС та стандартами, чинними для даного товару

**(EE)** deklareerib vastavuse järgnevalele EL direktiivi dele ja normidele

**(LT)** deklaruoja atitiktį pagal ES direktyvas ir normas

**(RS)** izjavljuje sledeći konformitet u skladu s odred bom EZ i normama za artikl

**(LV)** Atbilstības sertifikāts apliecina zemāk minēto preču atbilstību ES direktīvām un standartiem

**(IS)** Samræmisýfirlýsing staðfestir eftirfarandi samræmi samkvæmt reglum Evrópubandalagsins og stöðlum fyrir vörur

## Forstschutzhelm

- |  |   |
|--|---|
| <input type="checkbox"/> 98/37/EC              | <input type="checkbox"/> 87/404/EEC             |
| <input type="checkbox"/> 2006/95/EC            | <input type="checkbox"/> R&TTED 1999/5/EC       |
| <input type="checkbox"/> 97/23/EC              | <input type="checkbox"/> 2000/14/EG_2005/88/EC: |
| <input type="checkbox"/> 2004/108/EC           | <input type="checkbox"/> 95/54/EC:              |
| <input type="checkbox"/> 90/396/EEC            | <input type="checkbox"/> 97/68/EC:              |
| <input checked="" type="checkbox"/> 89/686/EEC |   |

EN 352-1; EN 1731

Landau/Isar, den 04.01.2008

Weichselgartner  
General-Manager

Frank  
Product-Management

Art.-Nr.: 45.004.80 I.-Nr.: 01017  
Subject to change without notice

Archivierung: 4500480-36-4155050-07

- Ⓓ Technische Änderungen vorbehalten
- Ⓔ Technical changes subject to change
- Ⓛ Con riserva di apportare modifiche tecniche
- Ⓔ Salvo modificaciones técnicas
- Ⓓ Salvaguardem-se alterações técnicas
- Ⓢ Förbehåll för tekniska förändringar
- Ⓜ Oikeus teknisiin muutoksiin pidätetään
- Ⓔ Tehniliste muudatuste õigus reserveeritud
- Ⓔ Tehnične spremembe pridržane.



Ⓓ

Der Nachdruck oder sonstige Vervielfältigung von Dokumentation und Begleitpapieren der Produkte, auch auszugsweise ist nur mit ausdrücklicher Zustimmung der ISC GmbH zulässig.

ⒸB

The reprinting or reproduction by any other means, in whole or in part, of documentation and papers accompanying products is permitted only with the express consent of ISC GmbH.

Ⓛ

La ristampa o l'ulteriore riproduzione, anche parziale, della documentazione o dei documenti d'accompagnamento dei prodotti è consentita solo con l'esplicita autorizzazione da parte della ISC GmbH.

Ⓔ

La reimpresión o cualquier otra reproducción de documentos e información adjunta a productos, incluida cualquier copia, sólo se permite con la autorización expresa de ISC GmbH.

⒫

A reprodução ou duplicação, mesmo que parcial, da documentação e dos anexos dos produtos, carece da autorização expressa da ISC GmbH.

Ⓔ

Eftertryck eller annan duplicering av dokumentation och medföljande underlag för produkter, även utdrag, är endast tillåtet med uttryckligt tillstånd från ISC GmbH.

Ⓕ

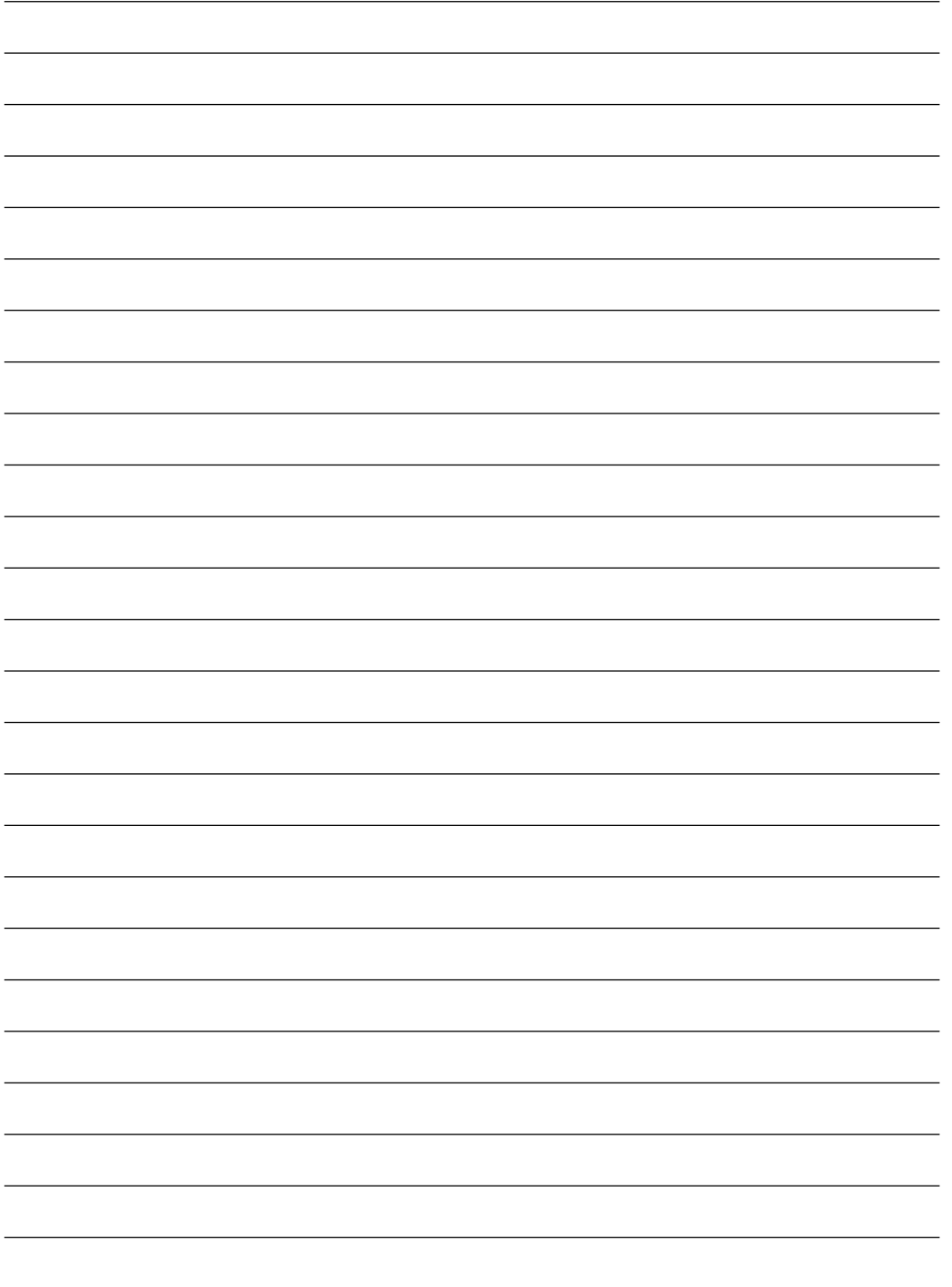
Tuotteiden dokumentaatioiden ja muiden mukaanliitettyjen asiakirjojen vain osittainkin kopiointi tai muunlainen monistaminen on sallittu ainoastaan ISC GmbH:n nimenomaisella luvalla.

ⒺE

Tootedokumentatsiooni ja kaasasolevate dokumentide kordustrukk või muul viisil paljundamine, ka osaliselt, on lubatud ainult ISC GmbH loal.

ⒺD

Ponatis ali druge vrste razmnoževanje dokumentacije in spremiljajočih dokumentov proizvodov proizvajalca, tudi v izvlečkih, je dovoljeno samo z izrecnim soglasjem firme ISC GmbH.





# GUARANTEE CERTIFICATE

**Dear Customer,**

All of our products undergo strict quality checks to ensure that they reach you in perfect condition. In the unlikely event that your device develops a fault, please contact our service department at the address shown on this guarantee card. Of course, if you would prefer to call us then we are also happy to offer our assistance under the service number printed below. Please note the following terms under which guarantee claims can be made:

1. These guarantee terms cover additional guarantee rights and do not affect your statutory warranty rights. We do not charge you for this guarantee.
2. Our guarantee only covers problems caused by material or manufacturing defects, and it is restricted to the rectification of these defects or replacement of the device. Please note that our devices have not been designed for use in commercial, trade or industrial applications. Consequently, the guarantee is invalidated if the equipment is used in commercial, trade or industrial applications or for other equivalent activities. The following are also excluded from our guarantee: compensation for transport damage, damage caused by failure to comply with the installation/assembly instructions or damage caused by unprofessional installation, failure to comply with the operating instructions (e.g. connection to the wrong mains voltage or current type), misuse or inappropriate use (such as overloading of the device or use of non-approved tools or accessories), failure to comply with the maintenance and safety regulations, ingress of foreign bodies into the device (e.g. sand, stones or dust), effects of force or external influences (e.g. damage caused by the device being dropped) and normal wear resulting from proper operation of the device.

The guarantee is rendered null and void if any attempt is made to tamper with the device.

3. The guarantee is valid for a period of 2 years starting from the purchase date of the device. Guarantee claims should be submitted before the end of the guarantee period within two weeks of the defect being noticed. No guarantee claims will be accepted after the end of the guarantee period. The original guarantee period remains applicable to the device even if repairs are carried out or parts are replaced. In such cases, the work performed or parts fitted will not result in an extension of the guarantee period, and no new guarantee will become active for the work performed or parts fitted. This also applies when an on-site service is used.
4. In order to assert your guarantee claim, please send your defective device postage-free to the address shown below. Please enclose either the original or a copy of your sales receipt or another dated proof of purchase. Please keep your sales receipt in a safe place, as it is your proof of purchase. It would help us if you could describe the nature of the problem in as much detail as possible. If the defect is covered by our guarantee then your device will either be repaired immediately and returned to you, or we will send you a new device.

Of course, we are also happy offer a chargeable repair service for any defects which are not covered by the scope of this guarantee or for units which are no longer covered. To take advantage of this service, please send the device to our service address.

# CERTIFICATO DI GARANZIA

**Gentili clienti,**

i nostri prodotti sono soggetti ad un rigido controllo di qualità. Se l'apparecchio non dovesse tuttavia funzionare correttamente, ci scusiamo e vi preghiamo di rivolgervi al nostro servizio di assistenza clienti all'indirizzo indicato in questa scheda di garanzia. Siamo a vostra disposizione anche telefonicamente al numero del servizio assistenza sotto indicato. Per la rivendicazione dei diritti di garanzia vale quanto segue:

1. Queste condizioni di garanzia regolano ulteriori prestazioni di garanzia. La presente garanzia non tocca i vostri diritti al ricorso di garanzia previsti dalla legge. Le nostre prestazioni di garanzia sono per voi gratuite.
2. La prestazione di garanzia riguarda esclusivamente le anomalie riconducibili a difetti del materiale o di produzione ed è limitata all'eliminazione di queste anomalie o alla sostituzione dell'apparecchio. Tenete presente che i nostri apparecchi non sono stati costruiti per l'impiego professionale, artigianale o industriale. Un contratto di garanzia non viene concluso quando l'apparecchio viene usato in imprese commerciali, artigianali o industriali, o con attività equivalenti. Dalla nostra garanzia sono escluse inoltre le prestazioni di risarcimento per danni dovuti al trasporto o danni causati dalla mancata osservanza delle istruzioni per il montaggio o per installazione non corretta, dalla mancata osservanza delle istruzioni per l'uso (come per es. collegamento a tensione di rete o tipo di corrente non corretto), dall'uso improprio o illecito (come per es. sovraccarico dell'apparecchio o utilizzo di utensili o accessori non consentiti), dalla mancata osservanza delle norme di sicurezza e di manutenzione, dalla penetrazione di corpi estranei nell'apparecchio (come per es. sabbia, pietre o polvere), dall'impiego della forza o dall'influsso esterno (come per es. danni dovuti a caduta) e dall'usura normale e dovuta all'impiego.

Il diritti di garanzia decadono quando sono già effettuati interventi sull'apparecchio.

3. Il periodo di garanzia è 2 anni e inizia alla data d'acquisto dell'apparecchio. I diritti di garanzia devono essere fatti valere prima della scadenza del periodo di garanzia, entro due settimane dopo avere accertato il difetto. È esclusa la rivendicazione di diritti di garanzia dopo la scadenza del relativo periodo. La riparazione o la sostituzione dell'apparecchio non comporta una proroga del periodo di garanzia e con questa prestazione per l'apparecchio o per pezzi di ricambio eventualmente installati non inizia un nuovo periodo di garanzia. Questo vale anche nel caso si ricorra ad un servizio sul posto.
4. Per la rivendicazione dei vostri diritti di garanzia inviate l'apparecchio difettoso franco di porto all'indirizzo sotto indicato. Allegate lo scontrino di cassa in originale o un'altra prova d'acquisto che riporti la data. Conservate bene perciò lo scontrino di cassa come prova! Indicate il motivo di reclamo nel modo più dettagliato possibile. Se il difetto dell'apparecchio rientra nella nostra prestazione di garanzia, ricevete l'apparecchio riparato o un apparecchio nuovo a stretto giro di posta.

Naturalmente effettuiamo a pagamento anche riparazioni sull'apparecchio che non rientrano o non rientrano più nella garanzia. A tale scopo inviate l'apparecchio all'indirizzo del servizio assistenza.

# **E** CERTIFICADO DE GARANTÍA

## **Estimado cliente:**

Nuestros productos están sometidos a un estricto control de calidad. No obstante, lamentaríamos que este aparato dejara de funcionar correctamente, en tal caso, le rogamos que se dirija a nuestro servicio de atención al cliente en la dirección indicada en la parte inferior de la presente tarjeta de garantía. Con mucho gusto le atenderemos también telefónicamente en el número de servicio indicado a continuación. Para hacer válido el derecho de garantía, proceda de la siguiente forma:

1. Estas condiciones de garantía regulan prestaciones de la garantía adicionales. Sus derechos legales a prestación de garantía no se ven afectados por la presente garantía. Nuestra prestación de garantía es gratuita para usted.
2. La prestación de garantía se extiende exclusivamente a defectos ocasionados por fallos de material o de producción y está limitada a la reparación de los mismos o al cambio del aparato. Tenga en consideración que nuestro aparato no está indicado para un uso comercial, en taller o industrial. Por lo tanto, no procederá un contrato de garantía cuando se utilice el aparato en zonas industriales, comerciales o talleres, así como actividades similares. De nuestra garantía se excluye cualquier otro tipo de prestación adicional por daños ocasionados por el transporte, daños ocasionados por la no observancia de las instrucciones de montaje o por una instalación no profesional, no observancia de las instrucciones de uso (como, p. ej., conexión a una tensión de red o corriente no indicada), aplicaciones impropias o indebidas (como, p. ej., sobrecarga del aparato o uso de herramientas o accesorios no homologados), no observancia de las disposiciones de mantenimiento y seguridad, introducción de cuerpos extraños en el aparato (como, p. ej., arena, piedras o polvo), uso violento o influencias externa (como, p. ej., daños por caídas), así como por el desgaste habitual por el uso.

El derecho a garantía pierde su validez cuando ya se hayan realizado intervenciones en el aparato.

3. El periodo de garantía es de 2 años y comienza en la fecha de la compra del aparato. El derecho de garantía debe hacerse válido, antes de finalizado el plazo de garantía, dentro de un periodo de dos semanas una vez detectado el defecto. El derecho de garantía vence una vez transcurrido el plazo de garantía. La reparación o cambio del aparato no conllevará ni una prolongación del plazo de garantía ni un nuevo plazo de garantía ni para el aparato ni para las piezas de repuesto montadas. Esto también se aplica en el caso de un servicio *in situ*.
4. Para hacer efectivo su derecho a garantía, envíe gratuitamente el aparato defectuoso a la dirección indicada a continuación. Adjunte el original del ticket de compra u otro tipo de comprobante de compra con fecha. ¡A tal efecto, guarde en lugar seguro el ticket de compra como comprobante! Describa con la mayor precisión posible el motivo de la reclamación. Si nuestra prestación de garantía incluye el defecto aparecido en el aparato, recibirá de inmediato un aparato reparado o nuevo de vuelta.

Naturalmente, también solucionaremos los defectos del aparato que no se encuentren comprendidos o ya no se encuentren comprendidos en la garantía, en este caso contra reembolso de los costes. Para ello, envíe el aparato a nuestra dirección de servicio técnico.



# CERTIFICADO DE GARANTIA

## Estimado(a) cliente,

Os nossos produtos são submetidos a um rigoroso controlo de qualidade. Se, ainda assim, o aparelho não funcionar nas devidas condições, lamentamos esse facto e pedimos-lhe que se dirija ao nosso serviço de assistência técnica na morada indicada no presente certificado de garantia. Se preferir, também pode contactar-nos telefonicamente através do número de assistência técnica abaixo indicado. O exercício dos direitos de garantia está sujeito às seguintes condições:

1. As presentes condições de garantia regem as prestações de garantia complementar e não afectam os seus direitos legais de garantia. O nosso serviço de garantia é prestado gratuitamente.
2. A garantia cobre exclusivamente os defeitos de material ou de fabrico e limita-se à reparação de tais defeitos ou à substituição do aparelho. Chamamos a atenção para o facto de os nossos aparelhos não terem sido concebidos para uso comercial, artesanal ou industrial. Não haverá, por isso, lugar a um contrato de garantia no caso de o aparelho ser utilizado em empresas do comércio, do artesanato ou da indústria ou em actividades equiparáveis. A nossa garantia exclui, além disso, quaisquer indemnizações por danos de transporte, danos resultantes da não observância das instruções de montagem ou de uma instalação incorrecta, da não observância das instruções de funcionamento (por exemplo, ligação a uma tensão de rede ou a um tipo de corrente errado), de uma utilização abusiva ou indevida (como, por exemplo, sobrecarga do aparelho ou utilização de ferramentas ou acessórios não autorizados), da não observância das regras de manutenção e segurança, da penetração de corpos estranhos no aparelho (por exemplo, areia, pedras ou pó), do uso da força ou de impactos externos (como, por exemplo, danos causados pela queda do aparelho), bem como do desgaste normal resultante da utilização do aparelho.

O direito de garantia extingue-se no caso de já ter havido uma tentativa de reparação do aparelho.

3. O período de garantia é de 2 anos a contar da data de compra do aparelho. Os direitos de garantia devem ser reclamados dentro do período de garantia, no prazo de duas semanas após ter sido detectado o defeito. Está excluída a reclamação de direitos de garantia após o termo do período de garantia. A reparação ou a substituição do aparelho não implica o prolongamento do período de garantia nem dá origem à contagem de um novo período de garantia para o aparelho ou para eventuais peças de substituição montadas no mesmo. O mesmo se aplica no caso de a assistência técnica ter sido prestada no local.
4. Para activar a garantia deverá enviar o aparelho defeituoso à cobrança para a morada abaixo indicada, juntamente com o talão de compra original ou qualquer outro documento comprovativo da data de compra. Por isso, é importante que guarde o talão de compra como comprovativo. Descreva o mais detalhadamente possível o motivo da reclamação. Se o defeito do aparelho estiver abrangido pelo nosso serviço de garantia, ser-lhe-á imediatamente enviado um aparelho novo ou reparado.

Naturalmente, também teremos todo o gosto em efectuar reparações que não estão, ou deixaram de estar, abrangidas pelo serviço de garantia. Nesse caso, terá de suportar os custos da reparação. Para este efeito, deverá enviar o aparelho para a morada do nosso serviço de assistência técnica.

# GARANTIBEVIS

## Bästa kund,

Våra produkter genomgår en sträng kvalitetskontroll. Om denna produkt mot förmodan inte fungerar på rätt sätt, beklagar vi detta och ber dig att kontakta vår serviceavdelning under adressen som anges på garantikortet. Vi står även gärna till tjänst på telefon under servicenumret som anges nedan. Följande punkter gäller för att du ska kunna göra anspråk på garantin:

1. I dessa garantivillkor regleras extra garantitjänster. Garantianspråk som regleras enligt lag påverkas inte av denna garanti. Våra garantitjänster är gratis för dig.
2. Garantitjänsterna täcker endast in sådana brister som kan härledas till material- eller fabriktionsfel och är begränsade till arbetsuppgifter som syftar till att åtgärda dessa brister eller byta ut produkten. Tänk på att våra produkter endast får användas till ändamålsenligt syfte och inte har konstruerats för yrkesmässig, hantverksmässig eller industriell användning. Ett garantiavtal sluts därför ej om produkten ska användas inom yrkesmässiga, hantverksmässiga eller industriella verksamheter eller vid liknande aktiviteter. Vår garanti omfattar dessutom inte ersättning för transportskador, skador som kan härledas till missaktade monteringsanvisningar eller ej föreskriven installation, åsidosatt bruksanvisning (t ex anslutning till felaktig nätspänning eller strömart), missbruk eller ej ändamålsenliga användningar (t ex överbelastning av produkten eller användning av ej godkända insatsverktyg eller tillbehör), åsidosatta underhålls- och säkerhetsbestämmelser, främmande partiklar som har trängt in i produkten (t ex sand, sten eller damm), yttre våld eller yttre påverkan (t ex skador om produkten har fallit ned) samt normalt och användningsbundet slitage.

Anspråk på garanti upphör att gälla om ingrepp redan har gjorts i produkten.

3. Garantitiden uppgår till 2 år och gäller från datumet när produkten köptes. Medan garantitiden fortfarande gäller ska anspråk på garanti ställas inom två veckor efter att defekten fastställdes. Det är inte möjligt att ställa anspråk på garanti efter att garantitiden har löpt ut. Garantitiden förlängs inte när produkten repareras eller byts ut, dessutom medför sådana arbeten inte att en ny garantitid börjar gälla för produkten eller för ev. reservdelar som har monterats in. Detta gäller även vid hembesök.
4. För att du ska kunna ställa anspråk på garantin ska den defekta produkten skickas in i tillräckligt frankerat skick till adressen som anges nedan. Bifoga kvittot i original eller ett annat daterat köpebevis. Förvara därför kassakvittot på en säker plats! Beskriv orsaken till reklamationen så noggrant som möjligt. Om defekten i produkten täcks av våra garantitjänster, får du genast en reparerad eller ny apparat av oss.

Givetvis kan vi även, mot debitering, åtgärda skador som antingen inte täcks av garantin eller som har uppstått efter garantitidens slut. Skicka in produkten till nedanstående serviceadress.



# TAKUUTODISTUS

## Arvoisa asiakas,

tuotteemme läpikäyvät erittäin tiukan laadunvalvontatarkastuksen. Mikäli tämä laite ei kuitenkaan toimi moitteettomasti, valitamme tapahtunutta suuresti ja pyydämme sinua kääntymään teknisen asiakaspalvelumme puoleen käyttäen tässä takuukortissa annettua osoitetta. Voit halutessasi myös ottaa yhteyttä puhelimitse allaolevaan palvelunumeroon. Takuuvaateiden esittämistä koskevat seuraavat säädökset:

1. Nämä takuumääräykset koskevat laajennettuja takuusuorituksia. Ne eivät vaikuta lakimääräisiin takuusuoritusvaateisiin millään tavalla. Takuumme on sinulle maksuton.
2. Takuusuoritus kattaa ainoastaan sellaiset puutteellisuudet, jotka aiheutuvat materiaali- tai valmistusvirheistä, ja se on rajattu ainoastaan näiden puutteellisuuksien korjaamiseen tai laitteen korvaamiseen uudella. Ole hyvä ja ota huomioon, että laitteitamme ei ole suunniteltu ja valmistettu käytettäväksi pienteollisuus-, käsityöläis- tai teollisuustarkoituksiin. Takuusopimusta ei siksi synny, jos laitetta käytetään pienteollisuus-, käsityöläis- tai teollisuustyöpaikoilla tai näihin verrattavissa olevissa toimissa. Takuumme ei myöskään sisällä kuljetusvaurioiden tai sellaisten vaurioiden korvaussuorituksia, jotka ovat aiheutuneet asennusohjeen noudattamatta jättämisestä tai asiantuntemattomasta asennuksesta, käyttöohjeen noudattamatta jättämisestä (esim. liitäntä väääräntyyppiseen verkkovirtaan), väärinkäytöstä tai virheellisestä käytöstä (esim. laitteen ylikuormittaminen tai hyväksymättömien työkalujen tai lisävarusteiden käyttäminen), huolto- ja turvallisuusmääräysten noudattamatta jättämisestä, vieraiden esineiden (esim. hiekan, kivien tai pölyjen) pääsystä laitteen sisään, väkivaltaisesta käsittelystä tai ulkopuolisista tekijöistä (esim. putoamisesta aiheutuneet vauriot) sekä käytöstä aiheutuvasta tavallisesta kulumisesta.

Takuuvaateet raukeavat, jos laitteelle on jo tehty jotain toimenpiteitä.

3. Takuuaja on 2 vuotta ja se alkaa laitteen ostopäivästä. Takuuvaateet tulee esittää ennen takuuajan päättymistä kahden viikon kuluessa siitä, kun olet havainnut vian. Takuuvaateiden esittäminen takuuajan päätyttyä ei ole mahdollista. Laitteen korjaus tai vaihto ei johda takuuajan pitenemiseen tai laitteen tai siihen mahdollisesti asennettujen varaosien takuuajan alkamiseen uudelleen alusta. Tämä koskee myös paikan päällä suoritettuja palveluja.
4. Takuuvaateesi esittämiseksi tulee viallinen laite lähettää postikulut maksettuna allaolevaan osoitteeseen. Ole hyvä ja liitä mukaan alkuperäinen maksukuitti tai muu päiväyksellä varustettu ostotosite. Säilytä tämän vuoksi kassakuitti huolella tositteenä! Ole hyvä ja kuvaa valituksen syy meille mahdollisimman tarkoin. Jos takuumme kattaa laitteessa olevan vian, saat korjatun tai uuden laitteen välittömästi takaisin.

Tietysti korjaamme mielellämme korvausta vastaan myös sellaiset laitteiden viat, jotka eivät kuulu tai eivät enää kuulu takuumme piiriin. Lähetä tätä varten laite tekniseen asiakaspalveluumme allaolevalla osoitteella.





# GARANTIITUNNISTUS

## Lugupeetud klient,

meie tooted läbivad range kvaliteedikontrolli. Kui käesolev seade ei peaks siiski korralikult töötama, vabandame sellepärast väga ja palume Teil pöörduda meie klienditeenindusse selle garantiitunnistuse lõpus toodud aadressil. Oleme meelsasti Teie teenistuses ka telefoni teel alltoodud teeninduse telefoninumbril.

Garantiinõuete esitamisel kehtib järgnev:

1. Täiendavat garantiid reguleerivad need garantiitingimused. See garantii ei puuduta Teie seaduslikke garantiinõudeid. Meie garantii on Teile tasuta.
2. Garantii hõlmab ainult neid puudusi, mis tulenevad materjali- või tootmisvigadest ning piirneb nende puuduste kõrvaldamise või seadme vahetamisega. Võtke palun arvesse, et meie seadmed ei ole konstrueeritud ettevõtluses, käsitööstuses ega tööstuses kasutamise otstarbel. Sellepärast garantiileping ei kehti, kui seadet kasutatakse ettevõtluses, käsitööstuses või tööstuses jt sarnastel tegevusaladel. Meie garantii puhul on hüvitamine välistatud transpordikahjustuse korral, kahjustuste korral, mis tulenevad montaažijuhendi mittejärgimisel või asjatundmatu installatsiooni tagajärjel, kasutusjuhendi mittejärgimisel (nt vale võrgupinge või vooluliigiga ühendamisel), vale või mitteotstarbeka kasutamise korral (nt seadme ülekoormus või mittelubatud tööriistade ja tarvikute kasutamine), hooldus- ja ohutusnõuete mittejärgimisel, võõrkehade (nt liiv, kivid või tolm) seadmesse tungimisel, jõu kasutamisel või välisjõudude mõju korral (nt kahjustused mahakukkumise tagajärjel) ning kasutamisest tuleneva tavapärase kulumise korral.

Garantiinõue kaotab kehtivuse, kui seadet on juba lahti võetud.

3. Garantiaeg on kaks aastat ning see algab seadme ostmise kuupäevaga. Garantiinõuded tuleb esitada garantiiajal kahe nädala jooksul pärast defekti tuvastamist. Garantiinõuete esitamine pärast garantiiaja kestvuse lõppu on välistatud. Seadme remont või väljavahetamine pikendab garantiiaega või antakse nõude tõttu seadmele ja võimalikele paigaldatud varuosadele uus garantiiaeg. See kehtib ka kliendi juures kohapeal teostatud teeninduse korral.
4. Garantiinõude esitamiseks saatke defektne seade saatekuludeta alltoodud aadressile. Pange kaasa ostutšeki originaal või muu kuupäevaga ostmist tõendav dokument. Sel põhjusel hoidke kassatšekk ostmist tõendava dokumendina alles! Kirjeldage meile võimalikult täpselt reklamatsiooni põhjust. Kui seadme defekt käib meie garantii alla, saate esimesel võimalusel tagasi remonditud või uue seadme.

Enesestmõistetavalt kõrvaldame hea meelega seadmel ka neid defekte, mis ei käi garantii alla või kui garantiiaeg on läbi, sel juhul tuleb Teil kulud tasuda. Selleks saatke seade meie teeninduse aadressil.



# GARANCIJSKI LIST

## Spoštovana stranka!

Naši proizvodi podležejo strogi kontroli kakovosti. Če ta naprava kljub temu ne bi delovala brezhibno, to zelo obžalujemo in Vas prosimo, da se obrnete na našo servisno službo na naslov, ki je naveden spodaj na tem garancijskem listu. Z veseljem smo Vam na voljo tudi telefonsko na navedeno servisno klicno številko. Za uveljavljanje garancijskih zahtevkov velja sledeče:

1. Le-ti garancijski pogoji urejajo dodatne garancijske storitve. Vaši zakonski garancijski zahtevki ostanejo s to garancijo nespremenjeni. Naše garancijske storitve so za Vas brezplačne.
2. Garancijske storitve obsegajo izključno samo pomanjkljivosti zaradi napak v materialih in izdelavi in so omejene na odpravo takšnih pomanjkljivosti oziroma na zamenjavo naprave. Prosimo, da upoštevate, da naše naprave niso konstruirane za uporabo v obrtništvu ali industriji. Garancijska pogodba zato ne pride v poštev, če se naprava uporablja v obrtništvu ali v industrijskih obratih ali v podobnih dejavnostih. Poleg tega ne obsega naša garancija nadomestil za transportne poškodbe, škodo zaradi neupoštevanja navodil za montažo ali zaradi nestrokovne inštalacije, neupoštevanja navodil za uporabo (kot n. pr. priklop na napačno omrežno napetost ali vrsto toka), pretirana ali nepravilna uporaba (kot n.pr. preobremenitev naprave ali uporaba nedovoljenih orodij ali pribora), neupoštevanje predpisov za vzdrževanje in varnostnih predpisov, vstop tujih predmetov v napravo (kot n.pr. pesek, kamenje ali prah), uporaba sile ali tuji vplivi (kot n.pr. poškodbe zaradi padca naprave) ter običajna obraba naprave zaradi uporabe.

Veljavnost garancijskih zahtevkov ugasne, če so bili na npravi že izvajani posegi.

3. Garancijska doba znaša 2 leti in začne teči z dnevom nakupa naprave. Garancijske zahtevke morate uveljavljati pred potekom garancijske dobe v sveh tednih potem ko ste ugotovili napako. Uveljavljanje garancijskih zahtevkov po poteku garancijske dobe je izključeno. Popravilo ali zamenjava naprave ne privede do podaljšanja garancijske dobe, niti se ne postavi nova garancijska doba zaradi takšnih storitev ali zaradi eventualno vgrajenih nadomestnih delov. To velja tudi za servisne storitve na licu mesta.
4. Za uveljavljanje Vašega garancijskega zahtevka nam pošljite pokvarjeno napravo brez poštnine na spodaj navedeni naslov. Priložite original računa ob nakupu ali drugo potrdilo kot dokazilo o nakupu z datumom nakupa. Zato prosimo, da dobro shranite račun kot dokazilo o nakupu! Prosimo, da nam po možnosti natančno opišete vzroke reklamacije. Če napaka izpolnjuje naše garancijske pogoje, boste nemudoma dobili nazaj popravljeno ali novo napravo.

Seveda bomo proti plačilu stroškov odpravili tudi napake na napravi, katere ne spadajo v obseg garancije ali jih garancija več ne zajema. V takšnem primeru prosimo, da pošljete napravo na naslov naše servisne službe.

# **D** GARANTIEURKUNDE

## **Sehr geehrte Kundin, sehr geehrter Kunde,**

unsere Produkte unterliegen einer strengen Qualitätskontrolle. Sollte dieses Gerät dennoch einmal nicht einwandfrei funktionieren, bedauern wir dies sehr und bitten Sie, sich an unseren Servicedienst unter der auf dieser Garantiekarte angegebenen Adresse zu wenden. Gern stehen wir Ihnen auch telefonisch über die unten angegebene Servicrufnummer zur Verfügung. Für die Geltendmachung von Garantieansprüchen gilt Folgendes:

1. Diese Garantiebedingungen regeln zusätzliche Garantieleistungen. Ihre gesetzlichen Gewährleistungsansprüche werden von dieser Garantie nicht berührt. Unsere Garantieleistung ist für Sie kostenlos.
2. Die Garantieleistung erstreckt sich ausschließlich auf Mängel, die auf Material- oder Herstellungsfehler zurückzuführen sind und ist auf die Behebung dieser Mängel bzw. den Austausch des Gerätes beschränkt. Bitte beachten Sie, dass unsere Geräte bestimmungsgemäß nicht für den gewerblichen, handwerklichen oder industriellen Einsatz konstruiert wurden. Ein Garantievertrag kommt daher nicht zustande, wenn das Gerät in Gewerbe-, Handwerks- oder Industriebetrieben sowie bei gleichzusetzenden Tätigkeiten eingesetzt wird.  
Von unserer Garantie sind ferner Ersatzleistungen für Transportschäden, Schäden durch Nichtbeachtung der Montageanleitung oder aufgrund nicht fachgerechter Installation, Nichtbeachtung der Gebrauchsanleitung (wie durch z.B. Anschluss an eine falsche Netzspannung oder Stromart), missbräuchliche oder unsachgemäße Anwendungen (wie z.B. Überlastung des Gerätes oder Verwendung von nicht zugelassenen Einsatzwerkzeugen oder Zubehör), Nichtbeachtung der Wartungs- und Sicherheitsbestimmungen, Eindringen von Fremdkörpern in das Gerät (wie z.B. Sand, Steine oder Staub), Gewaltanwendung oder Fremdeinwirkungen (wie z. B. Schäden durch Herunterfallen) sowie durch verwendungsgemäßen, üblichen Verschleiß ausgeschlossen.  
  
Der Garantieanspruch erlischt, wenn an dem Gerät bereits Eingriffe vorgenommen wurden.
3. Die Garantiezeit beträgt 2 Jahre und beginnt mit dem Kaufdatum des Gerätes. Garantieansprüche sind vor Ablauf der Garantiezeit innerhalb von zwei Wochen, nachdem Sie den Defekt erkannt haben, geltend zu machen. Die Geltendmachung von Garantieansprüchen nach Ablauf der Garantiezeit ist ausgeschlossen. Die Reparatur oder der Austausch des Gerätes führt weder zu einer Verlängerung der Garantiezeit noch wird eine neue Garantiezeit durch diese Leistung für das Gerät oder für etwaige eingebaute Ersatzteile in Gang gesetzt. Dies gilt auch bei Einsatz eines Vor-Ort-Services.
4. Für die Geltendmachung Ihres Garantieanspruches übersenden Sie bitte das defekte Gerät portofrei an die unten angegebene Adresse. Fügen Sie den Verkaufsbeleg im Original oder einen sonstigen datierten Kaufnachweis bei. Bitte bewahren Sie deshalb den Kassenbon als Nachweis gut auf! Beschreiben Sie uns bitte den Reklamationsgrund möglichst genau. Ist der Defekt des Gerätes von unserer Garantieleistung erfasst, erhalten Sie umgehend ein repariertes oder neues Gerät zurück.

Selbstverständlich beheben wir gegen Erstattung der Kosten auch gerne Defekte am Gerät, die vom Garantiefumfang nicht oder nicht mehr erfasst sind. Dazu senden Sie das Gerät bitte an unsere Serviceadresse.

**ISC GmbH • Eschenstraße 6 • 94405 Landau/Isar (Deutschland)**

Telefon: +49 [0] 180 5 120 509 • Telefax +49 [0] 180 5 835 830 (Anruftkosten: 0,14 Euro/Minute, Festnetz der T-Com)

E-Mail: [info@isc-gmbh.info](mailto:info@isc-gmbh.info) • Internet: [www.isc-gmbh.info](http://www.isc-gmbh.info)

**1** Service Hotline: 01805 120 509 · [www.isc-gmbh.info](http://www.isc-gmbh.info)

(0,14 € / min., Festnetz T-Com) - Mo-Fr, 8:00-20:00 Uhr

Name:

**2**

Retouren-Nr. iSC:

Straße / Nr.:

Telefon:

PLZ

Ort

Mobil:

**3** Welcher Fehler ist aufgetreten (genaue Angabe):

Art.-Nr.:

I.-Nr.:

Sehr geehrte Kundin, sehr geehrter Kunde,  
bitte beschreiben Sie uns die von Ihnen festgestellte Fehlfunktion Ihres Gerätes als Grund Ihrer Beanstandung möglichst genau. Dadurch können wir für Sie Ihre Reklamation schneller bearbeiten und Ihnen schneller helfen. Eine zu ungenaue Beschreibung mit Begriffen wie „Gerät funktioniert nicht“ oder „Gerät defekt“ verzögert hingegen die Bearbeitung erheblich.

**4**

Garantie: JA

NEIN

Kaufbeleg-Nr. / Datum:

**1** Service Hotline kontaktieren oder bei iSC-Webadresse anmelden - es wird Ihnen eine Retourennummer zugeteilt | **2** Ihre Anschrift eintragen | **3** Fehlerbeschreibung und Art.-Nr. und I.-Nr. angeben | **4** Garantiefall JA/NEIN ankreuzen sowie Kaufbeleg-Nr. und Datum angeben und eine Kopie des Kaufbeleges beilegen